

I MANUALE OPERATIVO.....	2
EN INSTRUCTION MANUAL	12
F MODE D'EMPLOI	22
E MANUAL OPERATIVO	32
D BEDIENUNGSANLEITUNGEN.....	42
P MANUAL DO UTILIZADOR	52
SL NAVODILA	62
HR UPUTE ZA KORISNIKE	72

I SUPERTOOTH

A. Descrizione del prodotto

SUPERTOOTH VOICE è un kit vivavoce Bluetooth che supporta telefoni con profilo headset o handsfree. Tra le caratteristiche figurano la soppressione dell'effetto eco e la cancellazione dei rumori di fondo DSP. Il prodotto offre quindi un qualità audio molto elevata, un funzionamento vivavoce semplice e prestazioni superiori.

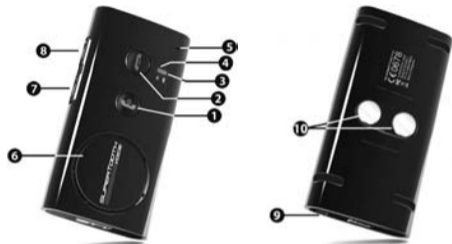
Il kit è dotato di un sistema Text-To-Speech (dal testo al parlato). La voce annuncia le istruzioni all'utente in 6 lingue diverse, indica lo stato del dispositivo Bluetooth e annuncia il nome (o il numero di telefono se il contatto non è stato caricato nel kit) del chiamante.

Attenzione: guidare sempre con prudenza e nel rispetto della legge.

Verificare quali sono i limiti imposti dalla legislazione nazionale o locale in vigore nel proprio paese sull'utilizzo dei telefoni cellulari mentre si sta guidando. L'utente di questo prodotto è tenuto a rispettare la legislazione vigente nel luogo in cui vive.

2

B. Presentazione del prodotto



- 1 MFB (pulsante Multi-funzione)**
(accensione e spegnimento /
abbinamento / risposta / composizione
vocale / ricomposizione /
trasferimento audio)
- 2 Pulsante Termina / Rifiuta**
(termina e rifiuta una chiamata /
ricarica la rubrica)

- 3 Indicatore Bluetooth**
- 4 Indicatore di carica**
- 5 Microfono**
- 6 Speaker**
- 7 Volume Giù**
- 8 Volume Su**
- 9 Porta del Caricatore**
- 10 Magneti**

C. Caricamento

1. Inserire la spina del caricatore nella **Porta del Caricatore (9)** del SUPERTOOTH VOICE. Collegare il caricatore ad un'alimentazione esterna.



Stato dell'Indicatore di Carica (4):

Rosso fisso: Batteria scarica Voce: Batteria scarica
 Arancione fisso: In carica Voce: In carica
 Verde fisso: Batteria carica Voce: Carica completata

2. Una volta completata la carica, scollegare il caricatore.

D. Accensione / Spegnimento

Accensione: Premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo. L'**Indicatore Bluetooth (3)** inizia a lampeggiare di colore blu e una voce dice: **"Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso."** (o, se il telefono non è disponibile: **"Collegamento telefono assente"**).

Nota: la selezione della lingua viene attivata automaticamente la prima volta che viene acceso il SUPERTOOTH VOICE. In questo caso, passare al **Paragrafo E (Procedura 2)**.

Spegnimento: Premere e tenere premuto **MFB (1)** per 5 secondi sino a quando una voce non annuncia: **"SUPERTOOTH VOICE in spegnimento"**.

L'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa rosso fisso per 4 secondi, dopo di che si spegne.

E. Selezione della lingua e Appaiamento al cellulare Bluetooth

E' possibile scegliere fra 6 lingue diverse: inglese britannico, inglese americano, francese, italiano, spagnolo e tedesco.

Dopo aver selezionato la propria lingua, abbinare il SUPERTOOTH VOICE al proprio cellulare Bluetooth per creare il collegamento o la connessione audio tra i due apparecchi. L'abbinamento deve essere fatto solo alla prima connessione ad un telefono.

Procedura:

1. In posizione OFF, premere e tenere premuto **MFB (1)** per 6 secondi fino a quando l'**Indicatore Bluetooth (3)** non inizia a lampeggiare rosso/blu. Una voce annuncerà quindi: **"Premi il tasto verde per selezionare l'italiano."** Le istruzioni per le altre lingue vengono annunciate di seguito.

I SUPERTOOTH

- Non appena si sente pronunciare la lingua prescelta, premere il pulsante verde o MFB (1) per abilitarla. Se si sceglie "Italiano", una voce annuncerà: "Italiano selezionato. Ricerca dei dispositivi dal menu di Bluetooth del telefono selezionare STVOICE ed inserire sul telefono il codice 0000." Questo significa che il kit è pronto per essere abbinato. **Nota: se si è selezionata la lingua sbagliata, spegnere il SUPERTOOTH VOICE e riportare l'apparecchio in modalità abbinamento per poter effettuare nuovamente la selezione tra le lingue disponibili.**
- Quando il kit è in modalità abbinamento, accedere al menu Bluetooth del proprio telefono. Attivare la funzione Bluetooth, quindi effettuare una ricerca Bluetooth (fare riferimento al manuale del proprio telefono).
- Quando il telefono visualizza l'elenco dei dispositivi Bluetooth, selezionare **ST VOICE**.
- Inserire la password / codice PIN 0000 e premere OK. Il messaggio **"Accoppiamento telefono completato. Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego"** sarà annunciato sul kit.

4

- I contatti nel vostro telefono saranno scaricati nel kit. L'Indicatore Bluetooth (3) diventa di colore viola per 1 – 2 secondi.

Nota: alcuni telefoni visualizzano una domanda o una richiesta sullo schermo del telefono prima di permettere al kit di scaricare la rubrica. Accettare qualsiasi richiesta (ad es.: Connessione...?, Consentire l'accesso a Internet...?, DUN...?).

- Il numero di contatti viene annunciato mentre lo scaricamento è in corso.

NOTA IMPORTANTE: alcuni telefoni Symbian non supportano lo scaricamento automatico della rubrica. In questo caso, il messaggio **"Telefono non compatibile con il trasferimento automatico. Consulta prego il manuale o premi il tasto rosso per annullare il trasferimento"** sarà annunciato. Passare quindi al **Paragrafo F** per trasferire la rubrica manualmente dal menu del telefono al kit oppure premere il pulsante rosso o il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** del SUPERTOOTH VOICE per collegare il kit al telefono senza trasferimento della rubrica.

8. Una volta completato lo scaricamento, il messaggio **“Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso.”** sarà annunciato. Accettare la richiesta di connessione dal telefono laddove venga visualizzata.

Nota importante: La maggior parte dei telefoni si collega automaticamente al kit dopo l'abbinamento. Con alcuni telefoni è necessario collegarsi manualmente dopo l'abbinamento. Tornare su **Bluetooth > Dispositivi appaiati > evidenziare ST VOICE > premere Opzioni > quindi premere Connetti.**

Il kit è ora pronto per essere utilizzato. Quando viene ricevuta una telefonata sul cellulare dell'utente, il nome del chiamante viene annunciato sul kit.

F. Trasferimento automatico non supportato dal telefono

Se il trasferimento automatico della rubrica non è avvenuto, è possibile inviare o trasferire i contatti al SUPERTOOTH VOICE inviandoli tramite Bluetooth.

IMPORTANTE:

Questa procedura funziona correttamente solo dopo l'abbinamento o dopo l'aggiornamento della rubrica (vedere rispettivamente i **Paragrafi E e G**).

Procedura:

1. Vi sono due modi per effettuare la procedura in funzione del modello di telefono.

Il modo comune è:

- Andare alla **Rubrica** del proprio telefono.
- Selezionare uno o più contatti che si desidera inviare al kit.

Nota: Selezionare “Segna tutti” (se quest'opzione è presente nel proprio telefono) per inviare tutti i contatti in una volta. Alcuni telefoni non supportano l'invio contemporaneo di tutti i contatti in un'unica volta: occorrerà in tal caso inviarli uno per uno).

I SUPERTOOTH

- c. Scegliere di inviare i contatti tramite Bluetooth > selezionare **ST VOICE**.

Nota: in alcuni telefoni, il trasferimento dei contatti SIM è impossibile.

In alternativa,

L'altro modo è:

- a. Andare sull'icona Bluetooth del proprio telefono.
- b. Selezionare > Evidenziare **ST VOICE** > Selezionare **Trasferimento Rubrica**.
- c. Scegliere di trasferire tramite Bluetooth > selezionare **ST VOICE**.
2. "Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego" sarà annunciato sul kit.
3. Il numero di contatti sarà annunciato in corso di scaricamento.
4. Dopo alcuni secondi, il telefono visualizza "Dati inviati" oppure il kit annuncerà "SUPERTOOTH VOICE pronto. Collegato al telefono". In alcuni telefoni, occorre accettare la richiesta di connessione visualizzata prima che la riconnessione si verifichi.

6

Il kit è ora pronto per essere utilizzato. Quando viene ricevuta una chiamata sul cellulare dell'utente, il nome del chiamante in arrivo viene annunciato sul kit.

G. Aggiornamento rubrica

Se un contatto è stato rinominato o aggiunto nel telefono, è possibile aggiornare la rubrica del SUPERTOOTH VOICE affinché il kit possa riconoscere la modifica.

Procedura:

1. Accertarsi che il telefono sia collegato al kit. In modalità stand-by, premere a lungo il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** per 10 secondi.
2. Il messaggio **"Trasferimento rubrica dal telefono. Attendere prego"** sarà annunciato. Il telefono contemporaneamente si scollegherà.
Nota: Alcuni telefoni visualizzano una domanda o una richiesta sullo schermo prima di permettere al kit di scaricare la rubrica. Accettare la richiesta (Connessione...?, Consentire l'accesso a Internet...? DUN...?).
3. Il numero di contatti sarà annunciato durante lo scaricamento.

NOTA IMPORTANTE: alcuni telefoni Symbian non supportano lo scaricamento automatico della rubrica. In questo caso, il messaggio **“Telefono non compatibile con il trasferimento automatico. Consulta prego il manuale o premi il tasto rosso per annullare il trasferimento”** sarà annunciato. Passare quindi al **Paragrafo F** per trasferire la rubrica manualmente dal menu del telefono al kit oppure premere il pulsante rosso o il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** del SUPERTOOTH VOICE per collegare il kit al telefono senza trasferimento della rubrica.

4. Una volta completato lo scaricamento, il messaggio **“Supertooth Voice pronto per l'utilizzo. Telefono connesso”** sarà annunciato. Accettare l'eventuale richiesta di connessione dal telefono.

H. Installazione

Fissare la clip di metallo del SUPERTOOTH VOICE alla visiera.



Attaccare il dorso magnetico del SUPERTOOTH VOICE alla clip di metallo fissata. Il SUPERTOOTH VOICE deve essere posizionato in modo tale che il microfono sia diretto verso la bocca dell'utente.



I. Operazioni di base

IMPORTANTE:

Il kit deve essere “abbinato” al cellulare Bluetooth prima di poter utilizzare le seguenti funzioni. Vedere **Abbinamento al cellulare Bluetooth** al **Paragrafo E**.

Effettuare una chiamata (composizione normale):

Comporre il numero sul telefono. L'audio sarà automaticamente sul kit. Durante una chiamata in uscita, l'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa blu fisso.

Nota: Con alcuni telefoni, come il Siemens S55 e il Panasonic X70, l'audio è sempre sul telefono durante una chiamata in uscita. Occorrerà premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo per trasferire l'audio al proprio kit.

I SUPERTOOTH

Rispondere ad una chiamata:

Quando viene ricevuta una chiamata, il nome o il numero di telefono del chiamante sarà annunciato sul kit. Durante la suoneria, premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo per rispondere alla chiamata. Mentre si risponde, l'**Indicatore Bluetooth (3)** diventerà blu fisso.

Ora, presupponendo che **Risposta Vocale** sia attivato (vedere **Attivazione/Disattivazione Risposta Vocale** al **Paragrafo K**):

Dopo aver sentito un segnale acustico sul kit, accettare la chiamata dicendo in maniera chiara e ad alta voce "ACCETTO", "RISPOSTA" o "OK" (dirlo una sola volta e entro 3 secondi, enfatizzando ciascuna sillaba). Quando si risponde ad una chiamata, l'Indicatore Bluetooth (3) diventa blu fisso.

Terminare una chiamata:

Premere il pulsante Termina/Rifiuta (2) per 1 secondo per terminare la chiamata. Il messaggio "Fine della chiamata" sarà annunciato.

Composizione vocale:

Importante: Prima di usare questa opzione, accertarsi che la funzione di composizione vocale sul proprio telefono sia attivata e che almeno un **campione vocale** sia registrato sul

telefono (fare riferimento al manuale del telefono).

Nota: le voci della composizione vocale devono essere archiviate nella memoria del telefono, non sulla SIM!

1. Premere il pulsante MFB (1) per 1 secondo.
2. Sul kit si udirà un bip di composizione vocale che richiede all'utente di dire il campione vocale del contatto da chiamare. L'Indicatore Bluetooth (3) diventa blu fisso.
3. Dire il campione vocale esattamente come lo si è registrato.
4. Il campione vocale sarà ripetuto, dopo di che il telefono comporrà automaticamente il numero.

Ricomposizione

(solo per telefoni con profilo handsfree):

Premere il pulsante MFB (1) per 3 secondi. L'ultimo numero composto sarà ricomposto e il messaggio "**Ricomposizione**" sarà annunciato sul kit.

Rifiutare una chiamata

(solo per telefoni con profilo handsfree):

Durante la suoneria, premere il **pulsante Termina/Rifiuta (2)** per 1 secondo. La chiamata in arrivo sarà rifiutata e il messaggio "**Chiamata rifiutata**" sarà annunciato sul kit.

Impostazione del volume:

Aumentare o diminuire il volume premendo il pulsante **Volume Su (8)** o **Volume Giù (7)**. Premere ripetutamente sino ad ottenere il livello desiderato. L'**Indicatore Bluetooth (3)** diventa viola quando vengono raggiunti i livelli più bassi e quelli più alti. Una volta raggiunto il **volume massimo**, il messaggio Volume massimo sarà annunciato sul kit.

Trasferimento dell'audio

(solo per telefoni con profilo handsfree):

Durante una chiamata in uscita, è possibile trasferire l'audio.

Dal kit al telefono: Premere e tenere premuto il pulsante **MFB (1)** per 3 secondi e l'audio sarà trasferito al telefono.

Dal telefono al kit: Premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo e l'audio sarà trasferito al kit.

Nota: In alcuni telefoni, potrebbe essere necessario accettare la richiesta di connessione visualizzata prima che il trasferimento automatico possa avvenire.

J. Funzioni avanzate**Multi-abbinamento / Commutazione della connessione tra telefoni**

Il SUPERTOOTH VOICE può essere appaiato fino a 8 telefoni Bluetooth. Un ulteriore abbinamento eliminerà automaticamente il telefono che non è stato utilizzato per più tempo. Il SUPERTOOTH VOICE archivia sempre 8 telefoni nella sua memoria.

E' possibile commutare la connessione su uno qualsiasi dei telefoni abbinati:

1. Scollegando il telefono al momento utilizzato utilizzando "Dispositivi attivi" nel menu Bluetooth di quel telefono.
2. Collegandosi al telefono desiderato utilizzando "Dispositivi abbinati" nel menu Bluetooth del telefono desiderato.

Nota: la riconnessione ad un telefono abbinato può essere fatta anche premendo il pulsante **MFB (1)**. Il SUPERTOOTH VOICE cercherà comunque di connettersi solo all'ultimo telefono utilizzato. Si consiglia quindi di connettersi ad un altro telefono abbinato utilizzando il menu telefono.

I SUPERTOOTH

Cancellare tutti i dispositivi abbinati e la rubrica:

1. In posizione OFF, premere e tenere premuto il pulsante **Volume Su (8)**.
2. Mentre si tiene premuto il pulsante **Volume Su (8)**, premere il pulsante **MFB (1)** per 1 secondo fino a quando non si sente una melodia caratteristica sul kit e la versione non è annunciata sul kit. Allora spegnere il kit per 10 secondi
Tutti i dispositivi abbinati e la rubrica sono ora cancellati.

K. Funzione speciale

Modalità Risposta Vocale:

Nota importante: questa funzione potrebbe non funzionare bene all'interno di una macchina con rumore di fondo elevato.

- Una volta attivata, l'utente può accettare una chiamata dicendo in maniera chiara e ad alta voce "ACCETTO", "RISPOSTA" o "OK" (dirlo una sola volta e entro 3 secondi, enfatizzando ciascuna sillaba).
- Una volta disattivata, applicare la risposta normale della chiamata.

10

Attivazione: Premere e tenere premuto il pulsante **Volume Su (8)** per 5 secondi finché una voce annuncia "**Risposta vocale attivata**". A questo punto, alla ricezione di una chiamata, si sentirà un bip dopo l'annuncio del nome o del numero di telefono del chiamante.

Disattivazione: Premere e tenere premuto il pulsante **Volume Giù (7)** per 5 secondi finché una voce annuncia "**Risposta vocale disattivata**". Alla ricezione di una chiamata, solo il nome o il numero di telefono del chiamante saranno uditi sul kit.

Riconnessione automatica: La riconnessione automatica si verifica quando l'utente (senza spegnere il kit) esce dal campo Bluetooth per più di 20 secondi per poi tornare nel campo. In questo caso, un nuovo sistema di riconnessione è in grado di riconnettere il kit al telefono ogni volta che l'utente esce dal campo.

Nota: la riconnessione automatica potrebbe impiegare sino a 10 secondi dopo che l'utente è tornato in campo.

In caso di disconnessione intenzionale (utilizzando il menu del telefono), questo sistema non è attivo.

Specifiche SUPERTOOTH VOICE

Conformità Bluetooth:	Specifiche Bluetooth versione 2.0
Profili Bluetooth supportati:	Profili headset e handsfree con rilevazione automatica
Range operativo:	Fino a 10 metri
Frequenza:	2.4 GHz
Ore di conversazione:	Fino a 15 ore
Stand-by:	Fino a 800 ore
Tempo di carica:	3 ore
Tipo batteria:	Ricaricabile al litio-ione
Installazione:	Fissaggio rapido sulla visiera con clip magnetica
Dimensioni (mm):	18.2 x 60.2 x 122
Peso:	115 g

Caratteristiche speciali:

- * Voce che annuncia l'identità del chiamante, lo stato del dispositivo Bluetooth e guide istruzioni in 6 lingue (inglese britannico, inglese americano, francese, italiano, spagnolo e tedesco)
- * Full Duplex
- * Soppressione eco / cancellazione rumori di fondo DSP
- * Controllo volume digitale
- * Composizione riconoscimento vocale (se supportato dal telefono)
- * Ricomposizione ultima chiamata
- * Rifiuto chiamata in arrivo
- * Caricabile direttamente anche dal PC con cavo USB (non in dotazione)
- * Compatto
- * Risposta chiamate in arrivo tramite controllo vocale
- * Riconnesione automatica completa

A. Product Description

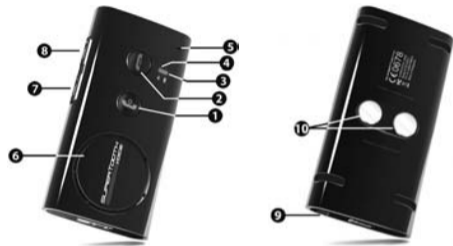
SUPERTOOTH VOICE is a Bluetooth handsfree kit that supports headset or handsfree profile phones. Its special features include Full DSP Noise Cancellation/Echo Cancellation. Thus, it provides an advanced audio quality. It is designed for easy handsfree operation and superior performance.

This kit includes Text-To-Speech system. The voice announces instructions for the users in 6 different languages. It indicates the status of the Bluetooth device and it announces the name (or phone number if the contact has not been loaded into the kit) of the caller.

Don't forget: Drive safely and within the law.

Check if the national or local legislation into force in your country does limit the use of mobile phones while driving. It is up to the user of this product to respect the said legislation in the area where he lives.

B. Product Overview



- 1 MFB or Multi-function Button**
(power on & off / pairing / answer / voice dial / redial / audio transfer)
- 2 End/Reject Button**
(end & reject call / reload phonebook)
- 3 Bluetooth Indicator**
- 4 Charge Indicator**

- 5 Microphone**
- 6 Speaker**
- 7 Volume Down**
- 8 Volume Up**
- 9 Charger Port**
- 10 Magnets**

C. Charging

1. Connect the charger's plug into the **Charger Port (9)** of the SUPERTOOTH VOICE. Connect the charger to an external power source.

Charge Indicator (4) Status:

Steady red: Low Bat	Speech: Low battery
Steady orange: Charging	Speech: Charging
Steady green: Full Charge	Speech: Fully Charged



2. When fully charged, disconnect the charger.

D. Power On/Off

Power On: Press **MFB (1)** for 1 second. The **Bluetooth Indicator (3)** will turn blinking blue and a voice will say, “**SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone** (or if phone not available: **No phone detected**).”

Note: The first time the SUPERTOOTH VOICE is switched on, the language selection is automatically activated. In this case, proceed to **Section E** (Procedure 2).

Power Off: Press and hold **MFB (1)** for 5 seconds until a voice announces, “**SUPERTOOTH VOICE powering down.**” The **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady red for 4 seconds and then turns off.

E. Selecting Language and Pairing to your Bluetooth mobile Phone

There are 6 languages featured in this kit. They are British English, American English, French, Italian, Spanish and German.

After selecting your language, pair the SUPERTOOTH VOICE to your Bluetooth mobile phone to create the link or audio connection between the two. Pairing should be done only at the first connection to a phone.

Procedure:

1. From OFF, press and hold **MFB (1)** for 6 seconds until the **Bluetooth Indicator (3)** turns blinking red/blue. A voice will then announce, “**Press green button to select British English.**” Instructions for other languages will be announced succeedingly.

EN SUPERTOOTH

2. As soon as the preferred language is spoken, press the **green button** or **MFB (1)** to enable it. If British English is chosen, a voice will announce **“British English selected. From phone’s Bluetooth menu, search for devices then select ST VOICE and enter pincode 0000.”** This means the kit is now ready to pair.

Note: If you selected the wrong language, just turn off the SUPERTOOTH VOICE and bring it back to pairing mode to be able to select one more time from the available languages.

3. While the kit is in pairing mode, access the Bluetooth menu of your phone. Turn on the Bluetooth function then execute a Bluetooth search. (See your phone’s manual.)
4. When the phone displays the list of Bluetooth devices, select **ST VOICE**.
5. Enter password/pin code 0000 and press OK. **“Pairing successful to phone. Loading phonebook. Please wait.”** will be announced on the kit.

6. The contacts in your phone will be downloaded to the kit. The **Bluetooth Indicator (3)** turns violet for 1-2 seconds. **Note:** Some phones will display a question or request on the phone screen before it allows the kit to download the phonebook. Just accept any request (e.g. Connection...?, Allow Internet access...?, DUN...?).
7. The number of contacts will be announced while the download is ongoing.

IMPORTANT NOTICE: Some Symbian phones do not support automatic Phonebook downloading. In this case, **“Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer.”** will be announced then proceed to **Section F** to transfer the phonebook manually from the phone menu to the kit or press red button or End/Reject Button (2) of SUPERTOOTH VOICE to connect the kit to the phone without phonebook transfer.

8. When download is complete, “**SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone**” will be announced. Accept connection request from the phone if a prompt is displayed.

Important Note: Most phones automatically connect to the kit after pairing. With some phones you need to connect manually after pairing. Go back to **Bluetooth > Paired devices > highlight ST VOICE > press Options > then press Connect.**

The kit is now ready to use. When a call is received on mobile phone of the user, the name of the caller is announced on the kit.

F. Automatic Transfer Not Supported By Phone

If automatic transfer of phonebook failed, you can send or transfer the contacts to the SUPERTOOTH VOICE by sending them via Bluetooth.

IMPORTANT:

This procedure will only work right after pairing or right after phonebook update (see **Sections E and G** respectively).

Procedure:

1. There are two ways to proceed with the procedure depending on your phone model.

The common way is:

- a. Go to the **Phonebook** of your phone.
- b. Choose a contact or contacts you want to send to the kit.
Note: Choose “**Mark all**” (if this option is available in your phone) to be able to send all contacts at one time. However, there are phones that do not support sending all contacts at one time. Then, you need to send them one by one.

EN SUPERTOOTH

- a. Choose to send the contacts via Bluetooth > select **ST VOICE**

Note: On some phones, SIM contacts transfer is impossible.

Or,

The other way is:

- a. Go to the Bluetooth icon of your mobile phone.
- b. Select > Highlight **ST VOICE** > Select **Transfer to Address Book**.
- c. Choose to transfer via Bluetooth > select **ST VOICE**.
2. **“Loading phonebook. Please wait.”** will then be announced on the kit.
3. The number of contacts will be announced as download is ongoing.
4. After a few seconds, the phone will display **“Data sent”** or the kit will announce **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone.”** For some phones, you may need to accept any connection prompt on the phone before reconnection takes place.

The kit is now ready to use. When a call is received on the user’s mobile phone, the name of the incoming caller will be announced on the kit.

G. Phonebook Update

If you renamed or added a contact in your phone, you can refresh the phonebook of the SUPERTOOTH VOICE in order for the kit to recognize the change.

Procedure:

1. Ensure that the phone is connected to the kit. In standby mode, long press the **End/Reject Button (2)** for 10 seconds.
2. **“Loading phonebook. Please wait.”** will be announced. At the same time, the phone will disconnect.

Note: Some phones display a question or request on the phone screen before it allows the kit to download the phonebook. Just accept any request (Connection...?, allow Internet access...?, DUN...?).

3. The number of contacts will be announced while the download is ongoing.

IMPORTANT NOTICE: Some Symbian phones do not support automatic Phonebook downloading. In this case, **“Automatic transfer not supported by phone. Please refer to manual or press red button to cancel phonebook transfer.”** will be announced then proceed to **Section F** to transfer the phonebook manually from the phone menu to the kit **or press red button or End/Reject Button (2) of SUPERTOOTH VOICE to connect the kit to the phone without phonebook transfer.**

- When the download is complete, **“SUPERTOOTH VOICE ready. Connected to phone.”** will be announced. Accept connection request from the phone if a prompt is displayed.

H. Installation

Fix the metal clip of SUPERTOOTH VOICE on the sun visor.



Attach the magnetic back of SUPERTOOTH VOICE to the fixed metal clip. The SUPERTOOTH VOICE must be placed in such way that its microphone is directed to the mouth of the user.



I. Basic Operations

IMPORTANT:

The kit needs to be **‘paired’** to your Bluetooth mobile phone first, before you can use the following functions. See **Pairing to your Bluetooth Mobile Phone** in **Section E**.

Make a Call (Normal Dial):

Dial the number on your phone. Audio will automatically be on the kit. During an ongoing call, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

Note: With some phones like Siemens S55 and Panasonic X70, audio is always on the phone during an outgoing call. You will need to press the **MFB (1)** for 1 second to transfer the audio to your kit.

Answer a Call:

When a call is received, the name or caller's telephone number will be announced on the kit.

During the ring tone, press **MFB (1)** for 1 second to answer the call and when call is answered, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

Or, assuming that **Voice Answer** is activated.

(see **Voice Answer Activation/Deactivation** on **Section K**):

After you hear an audible signal on the kit, accept a call by loudly and clearly saying "ACCEPT CALL", "ACCEPT", "ANSWER" or "OK"; say it only once and within 3 seconds emphasizing each syllables. When a call is answered, the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.

End a Call:

Press **End/Reject Button (2)** for 1 second to end the call. "End of call" will be announced.

Voice Dial:

Important: Before using this feature, make sure that the voice dialing function of your phone is activated and at least one **voice tag** is recorded on your phone. (Kindly refer

to the procedure in your phone's manual.)

Note: Voice dialing entries must be stored in the phone's memory, not on the SIM card!

1. Press the **MFB (1)** for 1 second.
2. A voice dial beep will be heard on the kit to prompt the user to say the voice tag of the contact to call and the **Bluetooth Indicator (3)** will turn steady blue.
3. Say the voice tag exactly as how you recorded it.
4. The voice tag will be played back to you and then the phone will dial the number automatically.

Redial:

(For Handsfree Profile Phones only):

Press **MFB (1)** for 3 seconds. The last dialed number will be redialed and "Redialing" will be announced on the kit.

Reject a Call:

(For Handsfree Profile Phones only):

During the ring tone, press **End/Reject Button (2)** for 1 second. The incoming call will be rejected and "Call rejected" will be announced on the kit.

Volume Setting:

Increase or decrease the volume by pressing the **Volume Up (8)** or **Volume Down (7)** button. Press repeatedly until desired level is reached. The **Bluetooth Indicator (3)** will turn violet as lowest and highest levels are reached. When maximum volume is reached, "**Maximum Volume**" will be announced on the kit.

Audio Transfer (For Handsfree Profile Phones only):

During an ongoing call, you can transfer the audio.

Kit to Phone: Press and hold **MFB (1)** for 3 seconds and the audio will be transferred to the phone.

Phone to Kit: Press **MFB (1)** for 1 second and the audio will be transferred to the kit.

Note: For some phones, you may need to accept any connection prompt on the phone before automatic transfer takes place.

J. Advance Functions**Multi-Pairing / Switching Connections between Phones**

The SUPERTOOTH VOICE can be paired up to 8 Bluetooth phones. An additional pairing will automatically delete the phone that has not been used for the longest time. Thus, the SUPERTOOTH VOICE always maintains 8 phones in its memory.

You can easily switch to any of the paired phones by:

1. Disconnecting the currently used phone using the "Active devices" in the Bluetooth menu of that phone.
2. Connecting to the wanted phone by using the "Paired devices" in the Bluetooth menu of that wanted phone.

Note: Reconnection to a paired phone can also be done by pressing the **MFB (1)**. However, the SUPERTOOTH VOICE will attempt to connect to the last used phone only. Therefore, it is recommended to connect to another paired phone using the phone menu.

Erasing all Paired Devices and Phonebook:

1. From OFF, press and hold the **Volume Up (8)** Button.
2. While holding the **Volume Up (8)** Button, press **MFB (1)** for 1 second until a distinctive melody is heard on the kit, and the version is announced. Then switch off for 10 seconds.

All the paired devices and phonebook are now erased.

K. Special Feature

Voice Answer Mode:

Important Notice: This feature may not perform well inside a car with high background noise.

- When activated, the user can accept a call by loudly and clearly saying "ACCEPT CALL", "ACCEPT", "ANSWER" or "OK"; say it only once and within 3 seconds emphasizing each syllables.
- When deactivated, apply normal answer of call.

Activation: Press and hold **Volume Up (8)** Button for 5 seconds until a voice announces, "**Voice answer enabled.**" At this point, when a call is received, a beep

will be heard after the name or phone number of the caller is announced.

Deactivation: Press and hold **Volume Down (7)** Button for 5 seconds until a voice announces, "**Voice answer disabled.**" When a call is received, only the name or phone number of the caller will be heard on the kit.

Automatic Reconnection:

Automatic reconnection occurs when the user (without turning OFF the kit) goes out of Bluetooth range for more than 20 seconds and then goes back in range. In this case, a new reconnection system is able to reconnect the kit to the phone anytime the user goes back in range.

Note: This automatic reconnection could take up to 10 seconds after user goes back in range.

In case of intentional disconnection (using the phone menu), this system is not activated.

SUPERTOOTH VOICE Specifications

Bluetooth Compliance: Bluetooth version 2.0 specifications

Supported Bluetooth Profiles:

Supports headset and handsfree profiles with automatic detection

Operating Range: Up to 10 meters

Frequency: 2.4 GHz

Talk Time: Up to 15 hours

Stand-by time: Up to 800 hours

Charging Time: 3 hours

Battery Type: Rechargeable Lithium Ion

Installation: Quick fixation on sun visor via magnetic clip

Dimensions (mm): 18.2 x 60.2 x 122

Weight: 115 g

Special Features

- * Voice to announce CallerID, Bluetooth device status and instruction guides in 6 languages (British English, American English, French, Italian, Spanish and German)
- * Full Duplex
- * Full DSP Noise Cancellation / Echo Cancellation
- * Digital Volume Control
- * Voice Recognition Dialing (If phone supports)
- * Last Call Redial
- * Reject Incoming Call
- * Can also be charged directly from a PC via USB Cable (not included)
- * Compact Size
- * Answer incoming calls by voice control
- * Full automatic reconnection

F SUPERTOOTH

A. Description

Le **SUPERTOOTH VOICE** est un kit mains libres Bluetooth sans fil qui s'utilise avec les téléphones supportant les profils casque ou mains libres. Son DSP élimine les phénomènes d'écho et de bruit de fond, permettant de téléphoner librement avec une qualité audio optimale.

Ce kit utilise le système Text-To-Speech (du texte à la parole). Les instructions sont annoncées vocalement par le kit dans 6 langues différentes. La voix indique également l'état du dispositif Bluetooth et annonce le nom de l'appelant (ou son numéro de téléphone si le contact n'a pas été chargé sur le kit).

N'oubliez pas que votre sécurité prime sur les appels. Respectez la législation en vigueur !!!

Vérifiez si la législation nationale ou locale applicable dans votre région limite

l'utilisation des téléphones mobiles pendant la conduite.

Il incombe à l'utilisateur de ce produit de respecter la législation du lieu où il habite.

B. Illustration



- 1 BMF ou Bouton Multi-Fonctions**
(Allumer-éteindre / paier / répondre / Activation de la reconnaissance vocale / rappel du dernier numéro composé / transfert du son)
- 2 Bouton Fin d'appel/Refus d'appel**
(Fin et refus d'appel / rafraichissement du répertoire)

- 3 Voyant Bluetooth**
- 4 Voyant de charge**
- 5 Microphone**
- 6 Haut-parleur**
- 7 Diminution du volume**
- 8 Augmentation du volume**
- 9 Prise chargeur**
- 10 Aimants**

C. Charger le SUPERTOOTH VOICE

1. Lorsque le **voyant de charge (4)** devient rouge, la batterie est déchargée. Vous devez alors recharger le **SUPERTOOTH VOICE**. Connectez le chargeur dans la **prise de charge (9)** prévue à cet effet **Etat du voyant de charge (4):**

Rouge : Low Batt	Indication vocale : batterie faible
Orange : Charging	Indication vocale : en charge
Vert : Full Charge	Indication vocale : batterie chargée



2. Lorsque la charge est complète, débranchez le chargeur.

D. Allumer/Eteindre

Allumer: Appuyez sur le **BMF(1)** pendant une seconde. **Le voyant Bluetooth(3)** doit clignoter bleu et le kit annonce: « **votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé. Votre téléphone est connecté**», ou si le téléphone n'est pas disponible ou non païré: « **votre téléphone n'est pas détecté**».

Note: si c'est la première fois que le **SUPERTOOTH VOICE** est allumé, la sélection du langage est automatiquement activée. Dans ce cas, référez-vous à la **Section E** (procédure 2).

Eteindre: Maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce «**SUPERTOOTH VOICE éteint** ». Le **voyant Bluetooth(3)** reste allumé rouge pendant 4 secondes et le kit s'éteint.

E. Sélection de la langue et pairage avec votre téléphone Bluetooth

Les 6 langues suivantes sont disponibles sur ce kit : Anglais, Américain, Français, Italien, Espagnol et Allemand. Après avoir sélectionné votre langue, vous devez païrer le **SUPERTOOTH VOICE** à votre téléphone mobile Bluetooth. Païrer consiste à créer un lien ou une connexion audio entre le kit et le téléphone. Cette opération n'est à effectuer que lors de la première utilisation avec un nouveau téléphone.

Procédure:

1. Le **SUPERTOOTH VOICE** étant éteint, maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 6 secondes jusqu'à ce que le **voyant Bluetooth(3)** clignote rouge/bleu. Le kit annonce: "**Press green button to select British English**". Les instructions pour les autres langues disponibles seront annoncées successivement à la fin de cette phrase initiale.

F SUPERTOOTH

2 Pendant que la langue voulue est entendue, pressez le bouton vert ou **BMF(1)** pour la valider. Si Français est sélectionné, le kit annonce « **Français sélectionné. Depuis le menu Bluetooth de votre téléphone, recherchez les accessoires Bluetooth puis sélectionnez ST VOICE et rentrez le code 0000** ». Votre kit est maintenant prêt à être pairé.

Note : si vous avez sélectionné une autre langue que celle désirée, éteignez votre **SUPERTOOTH VOICE** et revenez en mode pairage pour avoir à nouveau le choix de votre langue parmi les 6 disponibles.

3 Le **SUPERTOOTH VOICE** étant en mode pairage, activez la fonction Bluetooth de votre téléphone mobile. Recherchez les équipements Bluetooth environnants (voir mode d'emploi du téléphone).

4 Parmi les équipements Bluetooth trouvés, sélectionnez le **ST VOICE**.

5 Dès que le téléphone mobile vous demande le mot de passe ou le code, tapez 0000 puis OK. Le kit annonce : « **Le pairage avec votre téléphone est réussi, chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter, veuillez accepter toute demande connexion sur votre téléphone** ».

6 Les contacts sont téléchargés vers le kit. **Le voyant Bluetooth(3)** devient violet pendant 1 à 2 secondes.

Note: sur certains téléphones, une demande ou une question peut apparaître sur l'écran du téléphone, cette demande autorise le téléchargement du répertoire vers le kit. Veuillez donc accepter toute demande de la part de votre téléphone comme par exemple: Connexion ?, Autoriser connexion internet..., DUN.. ? etc).

7 Le nombre de contacts transférés est annoncé par le kit pendant le téléchargement.

IMPORTANT: Certains téléphones Symbian ne supportent pas le transfert automatique du répertoire. Dans ce cas, le kit annonce : « **Téléphone non compatible avec le transfert automatique, veuillez consulter votre mode d'emploi sinon appuyez sur la touche rouge pour annuler le transfert** ». Référez-vous à la **section F** pour transférer manuellement le répertoire du téléphone vers le kit ou appuyez sur le bouton rouge ou **Bouton Fin/refus d'appel(2)** pour connecter le kit sans avoir transféré le répertoire.

8 Quand le transfert est terminé, le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre téléphone est connecté** ». Veuillez accepter toute demande de connexion qui pourrait apparaître sur l'écran de votre téléphone.

Note importante : La plupart des téléphones se connecte automatiquement au kit après le pairage Certains téléphones nécessitent une connexion manuelle après le pairage. Procédez ainsi: Dans le menu du téléphone, sélectionnez la rubrique **Bluetooth > équipements liés >** Sélectionnez le **ST VOICE >** Appuyez sur **Options >** Puis appuyez sur **Connecter**.

Le kit est alors prêt pour être utilisé. À l'arrivée d'un appel sur le téléphone portable de l'utilisateur, le nom de l'appelant est annoncé sur le kit.

F. Transfert automatique non supporté par le téléphone

Si le transfert automatique du répertoire échoue, vous pouvez envoyer ou transférer les contacts de votre téléphone vers le **SUPERTOOTH VOICE** par Bluetooth.

IMPORTANT :

Cette procédure ne fonctionne qu'après le pairage ou après avoir rafraîchi votre répertoire. (Voir **Section E** et **G** respectivement).

Procédure

- 1 Il y a 2 façons de procéder suivant le modèle de votre téléphone. La procédure la plus courante :
 - a: Allez dans le menu Répertoire de votre téléphone.
 - b: Choisissez un ou plusieurs contacts que vous voulez envoyer vers le kit.

Note : Sélectionnez « marquer, tout marquer », de façon à pouvoir envoyer tous les contacts sélectionnés en une seule fois (cette option n'est pas disponible sur tous les téléphones). Certains téléphones ne supportent pas d'envoyer tous les contacts en une fois. Vous devrez dans ce cas les envoyer un par un.

F SUPERTOOTH

c: Choisissez d'envoyer les contacts par Bluetooth, sélectionnez **ST VOICE**.

Note: Avec certains téléphones, le transfert des contacts SIM est impossible. Dans ce cas vous devez les copier sur la mémoire du téléphone.

Ou,

L'autre procédure est :

a: Allez sur l'icône Bluetooth de votre téléphone portable.

b: Sélectionnez > Surlignez **ST VOICE** > Sélectionnez **Transférer Contacts**.

c: Choisissez de transférer par Bluetooth, sélectionnez **ST VOICE**.

2 Le kit annonce : « **Chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter** ».

3 Le nombre de contacts transférés est annoncé par le kit pendant le téléchargement.

4 Après quelques secondes, l'écran du téléphone indique : « données envoyées » et le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre téléphone est connecté** ». Sur certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion présente sur l'écran du mobile afin que la connexion Bluetooth soit bien établie. Sinon donner un clic sur le

BMF(1) pour que la connexion soit bien établie.

Le kit est maintenant prêt à être utilisé. Lors d'un appel entrant, le nom de l'appelant sera prononcé par le kit.

G. Rafraîchissement du répertoire

Si vous renommez ou ajoutez un contact dans le répertoire de votre téléphone, vous pouvez rafraîchir le répertoire de votre **SUPERTOOTH VOICE** afin que les modifications soient prises en compte.

Procédure:

1 Assurez-vous que le téléphone est connecté au kit. Hors communication, maintenez appuyé le **Bouton Fin/refus d'appel(2)** pendant **10 secondes**.

2 Le kit annonce : « **Chargement de votre répertoire en cours, veuillez patienter** ». Au même moment, le téléphone se déconnecte.

Note : sur certains téléphones, une demande ou une question peut apparaître sur l'écran du téléphone, cette demande autorise le téléchargement du répertoire vers le kit. Veuillez donc accepter toute demande de la part de votre téléphone comme par exemple: Connexion ?, Autoriser connexion internet, DUN.. ? etc.)

- 3 Le nombre de contacts transférés sera annoncé par le kit pendant le téléchargement.

IMPORTANT: Certains téléphones Symbian ne supportent pas le transfert automatique du répertoire. Dans ce cas, le kit annonce : « **Téléphone non compatible avec le transfert automatique, veuillez consulter votre mode d'emploi sinon appuyez sur la touche rouge pour annuler le transfert** ». Référez-vous à la **section F** pour transférer manuellement le répertoire du téléphone vers le kit ou appuyez sur le bouton rouge ou **Bouton Fin/refus d'appel (2)** pour connecter le kit sans avoir transféré le répertoire.

- 4 Quand le transfert est terminé, le kit annonce : « **Votre SUPERTOOTH VOICE est prêt à être utilisé, votre téléphone est connecté** ». Sur certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion présente sur l'écran du mobile afin que la connexion Bluetooth soit bien établie. Sinon donner un clic sur le **BMF(1)** pour que la connexion soit bien établie.

H. Installation

Fixez le clip du **SUPERTOOTH VOICE** sur le pare-soleil comme indiqué ci-dessous.



Positionnez la **partie aimantée (10)** de votre **SUPERTOOTH VOICE** sur le clip métallique. Le **SUPERTOOTH VOICE** doit être placé face à vous sur le pare-soleil de telle sorte que le microphone soit dirigé vers vous.



I. Fonctions de base

IMPORTANT:

Avant d'utiliser le **SUPERTOOTH VOICE**, il doit être païré au téléphone. (Voir **Païrer votre téléphone mobile Bluetooth** à la **section E**).

F SUPERTOOTH

Appeler (appel normal):

Composez le numéro sur votre téléphone. L'audio sera automatiquement transféré sur le **SUPERTOOTH VOICE**. Durant l'appel, le **voyant Bluetooth(3)** sera allumé bleu fixe.

Remarque: Avec certains téléphones tels que le Siemens S55 et le Panasonic X70, l'audio est toujours sur le haut-parleur du téléphone lors des appels sortants. Il vous faut presser le bouton **BMF (1)** pendant une seconde pour transférer l'audio sur votre kit mains libres.

Répondre à un appel:

Lors d'un appel entrant, le nom ou le numéro de téléphone de l'appelant est annoncé sur le kit. Pendant la sonnerie, appuyez sur le bouton **BMF(1) pendant 1 seconde pour répondre à l'appel**. Durant l'appel, le **voyant Bluetooth(3)** sera allumé bleu fixe.

Ou, si la **Réponse Vocale** est activée (voir **Réponse Vocale Activée/Désactivée** à la **section K**):

Après émission d'un bip sur le kit, acceptez l'appel en prononçant distinctement à haute voix "ACCEPTER", "RÉPONDRE" ou "OK" (prononcez un de ces 3 mots-clés une seule fois en l'espace de 3 secondes en articulant bien). Durant l'appel, le **voyant Bluetooth (3)** est allumé bleu fixe.

Terminer un appel:

Lorsqu'une conversation est terminée, appuyez sur le bouton **fin d'appel (2)** pendant une seconde pour terminer l'appel.

Numérotation vocale:

Important: la fonction numérotation vocale doit être activée dans votre téléphone, et au moins une étiquette vocale doit avoir été enregistrée dans la mémoire de votre téléphone.

- 1 Appuyez sur le bouton de **prise de ligne (1)** pendant une seconde.
- 2 Après le bip entendu dans le kit, prononcez le nom (ou étiquette vocale) de la personne à appeler.
- 3 Prononcez le nom (ou étiquette vocale) de la même façon que lors de l'enregistrement.
- 4 La voix sera répétée dans le kit, puis le téléphone composera le numéro automatiquement.

Rappeler

(seulement pour les téléphones en profil mains libres):

Appuyez sur le bouton de **prise de ligne (1)** pendant 3 secondes, le dernier numéro composé est rappelé et le kit annonce : «**Rappel du dernier numéro en cours**».

Refuser un appel

(seulement pour les téléphones en profil mains libres):

Durant la sonnerie appuyez sur le bouton **fin d'appel (2)** pendant une seconde pour refuser un appel. Le kit annonce : « **Appel refusé** ».

Régler le volume :

Augmentez ou diminuez le volume en appuyant sur les boutons **volume (7 ou 8)**. Le **voyant Bluetooth(3)** s'éclaire en violet lorsque les seuils minimum ou maximum sont atteints. Quand le niveau maximum de volume est atteint, le kit annonce : « **Volume maximum** ».

Transférer l'audio

(seulement pour les téléphones en profil mains libres) :

Pendant un appel, vous pouvez transférer le son :

Du kit vers le téléphone: maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 3 secondes et l'audio est transféré vers le téléphone.

Du téléphone vers le kit: maintenez appuyé le **BMF(1)** pendant 1 seconde et l'audio est transféré vers le kit.

Remarque: Avec certains téléphones, il est nécessaire d'accepter toute demande de connexion sur le téléphone avant le transfert.

J. Fonctions avancées**Pairage multiple / passer d'un téléphone à un autre:**

Le **SUPERTOOTH VOICE** peut être pairé à 8 téléphones. Tout pairage supplémentaire effacera automatiquement le téléphone qui a été utilisé le moins récemment. Le dernier téléphone pairé est automatiquement actif.

Vous pouvez passer d'un téléphone à un autre déjà pairé comme suit:

- 1 Déconnectez le **SUPERTOOTH VOICE** du téléphone en utilisant le menu Bluetooth (appareils actifs) du téléphone.
- 2 Connectez le **SUPERTOOTH VOICE** à l'autre téléphone en utilisant le menu Bluetooth (appareils liés) du téléphone.

Note: Le **SUPERTOOTH VOICE** se connectera toujours au dernier téléphone utilisé lors de l'allumage ou d'un appui sur le bouton de prise de ligne (1). Il est donc conseillé d'utiliser le menu du téléphone pour connecter un autre téléphone déjà pairé.

F SUPERTOOTH

Remise à zero: effacement du répertoire et des téléphones pairés :

- 1 Le kit étant arrêté, maintenez appuyé le bouton **Augmentation du volume(8)**.
- 2 Tout en maintenant enfoncé le bouton **Augmentation du volume(8)**, appuyez sur le **BMF(1)** pendant une seconde. Une mélodie distinctive est entendue via le kit. Le kit annonce la version. Le voyant Bluetooth(3) clignote en bleu. Ensuite éteignez le kit pendant au moins 10 secondes. Tous les pairages ainsi que le répertoire du **SUPERTOOTH VOICE** sont maintenant effacés.

K. Caractéristiques spéciales

Mode Réponse Vocale:

Important: Ce mode ne fonctionne correctement que s'il est utilisé dans une voiture où les bruits ambiants sont faibles.

- Lorsque ce mode est activé, après qu'un bip ait été entendu dans le kit, vous pouvez accepter l'appel en prononçant de manière claire: «ACCEPTER», «REPONDRE» ou «OK». Ne dites un de ces mots clés qu'une seule fois après le bip en prononçant bien chaque syllabe. Le temps imparti pour prononcer le mot clé est de 3 secondes à partir de la fin du bip.

- Lorsque ce mode est désactivé, vous pouvez répondre simplement en donnant un clic sur le **BMF(1)**.

Activation:

Le téléphone étant pairé au kit, hors communication, maintenez appuyé le bouton **Augmentation du volume(8)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce: «**Réponse vocale activée**». Dans cette configuration, lors d'un appel entrant, un bip est entendu après que le nom ou le numéro de l'appelant ait été prononcé.

Désactivation:

Le téléphone étant pairé au kit, hors communication, maintenez appuyé le bouton **Diminution du volume (7)** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le kit annonce: «**Réponse vocale désactivée**». Dans cette configuration, lors d'un appel entrant, seul le nom ou le numéro de l'appelant sera prononcé via le kit.

Reconnexion automatique:

La reconnexion automatique intervient lorsque le téléphone pairé sur le **SUPERTOOTH VOICE** est éloigné du kit (hors zone de couverture Bluetooth, environ 10 mètres) pendant plus de 20 secondes (sans que le kit ait été arrêté) et que le téléphone revient dans la zone de couverture Bluetooth. Dans ce cas, ce nouveau système de reconnexion est

capable de reconnecter automatiquement le kit au téléphone chaque fois que celui-ci revient dans la zone de couverture Bluetooth. Il est bien sûr nécessaire que le téléphone ait été païré initialement au kit.

Note: La reconnexion automatique intervient au bout de 10 secondes après que l'utilisateur soit revenu dans la zone de couverture Bluetooth.

Dans le cas d'une déconnexion volontaire (en utilisant le menu du téléphone), ce système de reconnexion automatique n'est pas activé.

Spécifications

Protocole:	Bluetooth version 2.0
Profils supportés:	Mains libres et casque, détection automatique
Portée:	Jusqu'à 10 mètres
Fréquence:	2,4 GHz
Autonomie en communication:	Jusqu'à 15 heures
Autonomie en veille:	Jusqu'à 800 heures
Temps de charge:	3 heures
Type de batterie:	Lithium ion rechargeable
Installation:	Installation rapide par clip et fixation aimantée

Dimensions (mm): 121 x 61 x 20

Poids: 115 grammes

- Fonctions:**
- * Annonce vocale de l'identification de l'appelant de la configuration Bluetooth du kit et des instructions dans 6 langues (Anglais, Américain, Français, Italien, Espagnol et Allemand)
 - * Full Duplex *Système DSP (Digital Signal Processor) permettant la suppression de l'écho et des bruits ambiants
 - * Contrôle de volume numérique
 - * Numérotation vocale (si supportée par le téléphone)
 - * Rappel du dernier numéro composé (uniquement en profil mains libres)
 - * Possibilité de rejeter un appel
 - * Peut être chargé à partir d'une prise USB (cordon non fourni)
 - * Compact
 - * Réponse d'un appel entrant en prononçant un mot clé
 - * Reconnexion automatique

E SUPERTOOTH

A. Descripción del producto

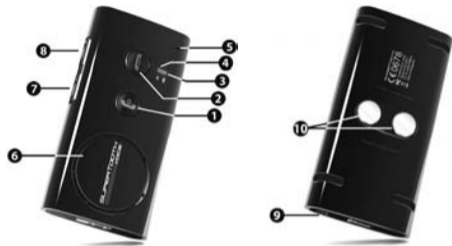
SUPERTOOTH VOICE es un kit manos libres Bluetooth que soporta teléfonos con perfil Bluetooth auricular o manos libres. Sus características especiales incluyen Supresión de Ruido y de Eco gracias al DSP Total. Por lo tanto, proporciona una alta calidad de sonido. Está diseñado para una utilización manos libres fácil y prestaciones punteras.

Este kit incluye un sistema de "Texto a voz". La voz anuncia instrucciones para los usuarios en 6 idiomas distintos. Indica el estado del dispositivo Bluetooth y anuncia el nombre (o el número de teléfono si el contacto no ha sido cargado en el kit) del llamante.

No se olvide: conduzca de manera segura y respetando la ley.

Verifique si la legislación nacional o local vigente en su país efectivamente limita la utilización de teléfonos móviles mientras se conduce. Depende del usuario de este producto respetar dicha legislación en la zona donde vive.

B. Presentación del producto



- 1 Botón BMF o multifunciones**
(encendido y apagado/emparejamiento /contestar/marcación vocal/ remarcación/transferencia de audio)
- 2 Botón Terminar/Rechazar**
(terminar y rechazar llamada/recargar agenda telefónica)
- 3 Indicador Bluetooth**

- 4 Indicador de carga**
- 5 Micrófono**
- 6 Altavoz**
- 7 Bajar volumen**
- 8 Subir volumen**
- 9 Puerto del cargador**
- 10 Imanes para soporte**

C. Carga

1. Conecte la clavija del cargador en el **puerto del Cargador (9)** del SUPERTOOTH VOICE. Conecte el cargador a una fuente de alimentación externa.



Estado del indicador de carga (4):

Rojo fijo: Batería baja	Voz: Batería baja
Naranja fijo: Cargando	Voz: Cargando
Verde fijo: Batería llena	Voz: Totalmente cargado

2. Cuando esté totalmente cargado, desconecte el cargador.

D. Encendido/Apagado

Encendido: pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo. El **indicador Bluetooth (3)** se pondrá a parpadear en azul y el kit pronunciará: **"Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado** (o si el teléfono no está disponible: **Ningún móvil detectado"**).

Nota: la primera vez que encienda el SUPERTOOTH VOICE, la selección de idioma se activa automáticamente. En este caso, vaya a la **Sección E** (Procedimiento 2).

Apagado: pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 5 segundos hasta que en el kit una voz anuncie: **"SUPERTOOTH VOICE apagado"**. El **indicador Bluetooth (3)** se encenderá en color de rojo fijo durante 4 segundos y luego se apagará.

E. Selección de idioma y enlace con su teléfono móvil Bluetooth

Este kit posee tiene 6 idiomas que son: Inglés británico, Inglés americano, Francés, Italiano, Español y Alemán. Después de seleccionar su idioma, enlace el SUPERTOOTH VOICE con su teléfono móvil Bluetooth para crear el apareamiento. Esta operación se debe efectuar sólo a la primera conexión con un teléfono.

Procedimiento:

1. A partir de OFF (APAGADO), pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 6 segundos hasta que el **indicador Bluetooth (3)** se ponga a parpadear en rojo/azul. Entonces el kit anunciará: **"Pulse la tecla verde para seleccionar Español"**. Las instrucciones para otros idiomas serán anunciadas seguidamente.

E SUPERTOOTH

2. En cuanto el idioma deseado sea mencionado, pulse el **botón verde** o **BMF (1)** para activarlo. Si se escoge Español, el kit anunciará: **“Español Seleccionado Active la búsqueda de dispositivos bluetooth en su móvil Seleccione ST VOICE e inserte el pin 0000”**. Esto significa que el kit está ahora listo para enlazarse.
Nota: si usted seleccionó el idioma equivocado, simplemente apague el SUPERTOOTH VOICE y vuelva a ponerlo en el modo de acoplamiento para poder seleccionar una vez más entre los idiomas disponibles.
3. Mientras el kit está en el modo de emparejamiento, entre en el menú Bluetooth de su teléfono. Active la función Bluetooth y luego ejecute una búsqueda de dispositivos. (Consulte el manual de su teléfono).
4. Cuando el teléfono muestre la lista de los dispositivos Bluetooth, seleccione **ST VOICE**.
5. Introduzca la contraseña/código pin 0000 y pulse OK. **“Supertooth Voice enlazado con el teléfono. Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será anunciado en el kit.
6. Los contactos en su teléfono serán descargados en el kit.

El **indicador Bluetooth (3)** se ilumina en color pone violeta durante 1-2 segundos.

Nota: algunos teléfonos mostrarán una pregunta o solicitud en la pantalla del teléfono antes de permitir que el kit descargue la agenda telefónica. Simplemente acepte cualquier solicitud (p. ej: ¿Conexión...?, ¿Permitir acceso a Internet...?, ¿DUN...?).

7. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.

AVISO IMPORTANTE: algunos teléfonos Symbian no permiten la descarga automática de la agenda telefónica. En este caso, **“El teléfono no permite la transferencia automática. Por favor, consulte el manual, o pulse el botón rojo para cancelar transferencia.”** será anunciado, y luego debe ir a la **Sección F** para transferir la agenda telefónica manualmente desde el menú del teléfono al kit o **pulsar el botón rojo o el botón Terminar/Rechazar (2)** del SUPERTOOTH VOICE para conectar el kit con el teléfono sin transferencia de la agenda telefónica.

8. Cuando la descarga haya terminado, se anunciará:
“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado.”
Acepte la solicitud de conexión del teléfono si aparece un indicador.

Nota importante: la mayoría de los teléfonos se conecta automáticamente con el kit después del emparejamiento. Con algunos teléfonos usted tiene que conectar manualmente después del enlace. Regrese a **Bluetooth > Dispositivos acoplados > resalte ST VOICE > pulse Opciones >** luego pulse **Conectar**.

El kit está ahora listo para ser utilizado. Cuando una llamada es recibida en el teléfono móvil del usuario, el nombre del llamante es anunciado en el kit.

F. Transferencia automática no soportada por el teléfono

Si la transferencia automática de la agenda telefónica no se completó, usted puede enviar o transferir los contactos al SUPERTOOTH VOICE enviándolos a través de Bluetooth.

IMPORTANTE:

Este procedimiento solo funcionará justo después de enlazar o justo después de la actualización de la agenda telefónica (ver **Secciones E y G** respectivamente).

Procedimientos:

1. Existen dos modos de realizar el procedimiento según el modelo de su teléfono.
El procedimiento más usual es:
 - a. Vaya a **Agenda telefónica** de su teléfono.
 - b. Escoja un contacto o contactos que quiera enviar al kit.
Nota: escoja **“Marcar todos”** (si esta opción está disponible en su teléfono) para poder enviar todos los contactos de una sola vez. Sin embargo, hay teléfonos que no soportan el envío de contactos de una sola vez. Por lo tanto, usted debe enviarlos uno por uno.

E SUPERTOOTH

- c. Escoja enviar los contactos a través de Bluetooth > seleccione **ST VOICE**.

Nota: en algunos teléfonos, la transferencia de contactos SIM es imposible.

0,

El otro procedimiento es:

- a. Ir al icono Bluetooth del propio teléfono.
- b. Seleccionar > Destacar **ST VOICE** > Seleccionar **Transferencia Agenda**.
- c. Escoja transferir a través de Bluetooth > seleccione **ST VOICE**.
2. **“Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será entonces anunciado en el kit.
3. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.
4. Después de algunos segundos, el teléfono mostrará **“Datos enviados”** o el kit anunciará **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado”**. Para algunos teléfonos, pueda ser que usted tenga que aceptar cualquier indicador de conexión en el teléfono antes de que ocurra la reconexión.

36

El kit está ahora listo para ser utilizado. Cuando una llamada es recibida en el teléfono móvil del usuario, el nombre del llamador entrante será anunciado en el kit.

G. Actualización de la agenda telefónica

Si usted modifica o añade un contacto en su teléfono, puede actualizar la agenda telefónica del SUPERTOOTH VOICE a fin de que el kit reconozca el cambio.

Procedimiento:

1. Cerciórese de que el teléfono esté conectado con el kit. En el modo de espera, pulse el **botón Terminar/Rechazar (2)** durante 10 segundos.
2. **“Actualizando los contactos. Por favor espere.”** será anunciado. Al mismo tiempo, el teléfono se desconectará.
Nota: algunos teléfonos mostrarán una pregunta o solicitud en la pantalla del teléfono antes de permitir que el kit descargue la agenda telefónica. Simplemente acepte cualquier solicitud (¿ Conexión...?, ¿ Permitir acceso a Internet...?, ¿DUN...?).
3. El número de contactos será anunciado mientras que la descarga está en curso.

AVISO IMPORTANTE: algunos teléfonos Symbian no permiten la descarga automática de la agenda telefónica. En este caso, **“El teléfono no permite la transferencia automática. Por favor, consulte el manual, o pulse el botón rojo para cancelar transferencia.”** será anunciado, y luego debe ir a la **Sección F** para transferir la agenda telefónica manualmente desde el menú del teléfono al kit **o pulsar el botón rojo o el botón Terminar/Rechazar (2) del SUPERTOOTH VOICE para conectar el kit con el teléfono sin transferencia de la agenda telefónica.**

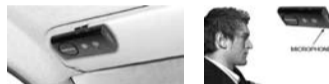
4. Cuando la descarga haya terminado, se anunciará: **“Supertooth Voice preparado. Teléfono conectado.”** Acepte la solicitud de conexión del teléfono si aparece un indicador.

H. Instalación

Fije el clip de metal del SUPERTOOTH VOICE en el parasol.



Sujete la parte trasera magnética del SUPERTOOTH VOICE en el clip de metal enganchado. El SUPERTOOTH VOICE debe ser colocado de tal manera que el micrófono esté dirigido hacia la boca del usuario.



I. Operaciones básicas

IMPORTANTE:

Debe emparejar el kit con su teléfono móvil Bluetooth en primer lugar antes de que pueda usar las siguientes funciones. Vea **Enlace con su teléfono móvil Bluetooth** en la **Sección E**.

Realizar una llamada (Marcación normal):

Marque el número en su teléfono. El audio se transferirá automáticamente al kit. Durante una llamada en curso, el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.

E SUPERTOOTH

Nota: con algunos teléfonos como el Siemens S55 y el Panasonic X70, el audio siempre está en el teléfono durante una llamada saliente. Usted deberá pulsar el **BMF (1)** durante 1 segundo para transferir el audio a su kit.

Contestar a una llamada:

Cuando reciba una llamada, el nombre o el número de teléfono del llamante será anunciado en el kit. Durante el tono del timbre, pulse el **BMF (1)** para contestar a la llamada y, cuando la llamada sea contestada, el **indicador Bluetooth** se iluminará en color azul fijo.

O, si la **Respuesta vocal** está activada (vea **Activación/Desactivación de la Respuesta vocal** en la **Sección K**):

Después oído una señal acústica en el kit, acepte una llamada pronunciando en voz alta y clara "ACEPTO", "CONTESTO" u "OK"; pronúncielo solo una vez y en un lapso de 3 segundos acentuando cada una de las sílabas. Cuando una llamada es contestada, el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.

Terminar una llamada:

Pulse el **botón Terminar/Rechazar (2)** durante 1 segundo para terminar la llamada. "**Fin de la llamada**" será anunciado.

Marcación vocal:

Importante: antes de usar esta característica, cerciúrese de que la función de marcación vocal de su teléfono está activada y de que por lo menos una **etiqueta vocal** está grabada en su teléfono. (Sírvese referirse al procedimiento en el manual de su teléfono).

Nota: ¡las entradas de marcación vocal debenser almacenadas en la memoria de su teléfono, no en la tarjeta SIM!

1. Pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo.
2. Se oirá un bip de marcación vocal en el kit para indicar al usuario que pronuncie la etiqueta vocal del contacto a llamar y el **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color azul fijo.
3. Pronuncie la etiqueta vocal exactamente como usted la grabó.
4. La etiqueta vocal será reproducida para usted y luego el teléfono marcará el número automáticamente.

Rellamada

(Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):

Pulse **BMF (1)** durante 3 segundos. El kit volverá a marcar el último número marcado y anunciará "Rellamada".

Rechazar una llamada

(Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):

Durante el tono de timbre, pulse el **botón Terminar/**

Rechazar (2) durante 1 segundo. La llamada entrante será rechazada y “**Llamada rechazada**” será anunciado en el kit.

Ajuste del volumen:

Aumente o disminuya el volumen pulsando el botón **Subir volumen (8)** o **Bajar volumen (7)**. Púlselo repetidamente hasta alcanzar el nivel deseado. El **indicador Bluetooth (3)** se iluminará en color violeta a medida que se alcanzan los niveles más bajo y más alto. Cuando se alcanza el volumen máximo, “**Volumen máximo**” será anunciado en el kit.

Transferencia de audio

(Para teléfonos con perfil manos libres únicamente):

Durante una llamada en curso, usted puede transferir el audio.

Kit a teléfono: pulse y mantenga pulsado el **BMF (1)** durante 3 segundos y el audio será transferido al teléfono.

Teléfono a Kit: pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo y el audio será transferido al kit.

Nota: para algunos teléfonos, pueda ser que usted tenga que aceptar cualquier indicador de conexión en el teléfono antes de que se realice la transferencia automática.

J. Funciones avanzadas

Enlace múltiple/Conmutación de conexiones entre teléfonos

El SUPERTOOTH VOICE puede emparejarse con hasta 8 teléfonos Bluetooth. Si desea enlazar un teléfono adicional (cuando ya hay 8 teléfonos enlazados), se suprimirá automáticamente el teléfono que no ha sido usado por el mayor tiempo. Por lo tanto, el SUPERTOOTH VOICE siempre mantiene 8 teléfonos en su memoria.

Usted puede fácilmente cambiar a cualquiera de los teléfonos enlazados:

1. Desconectando el teléfono conectado actualmente usando los “Dispositivos activos” en el menú Bluetooth de dicho teléfono.
2. Conectándose con el teléfono deseado utilizando los “Dispositivos enlazados” en el menú Bluetooth de dicho teléfono deseado.

Nota: la reconexión con un teléfono enlazado también se puede realizar pulsando el **BMF (1)**. Sin embargo, el SUPERTOOTH VOICE tratará de conectarse con el último teléfono usado únicamente. Por lo tanto, se recomienda conectarse con otro teléfono enlazado usando el menú del teléfono.

E SUPERTOOTH

Supresión de todos los dispositivos enlazados y de la agenda telefónica:

1. Desde OFF, pulse y mantenga pulsado el botón **Subir volumen (8)**.
2. Mientras mantiene pulsado el botón **Subir volumen (8)**, pulse el **BMF (1)** durante 1 segundo hasta oír una melodía característica en el kit, la versión es anunciadas en el kit. Apague el kit durante al menos 10 segundos

Todos los dispositivos enlazados y la agenda telefónica han sido suprimidos.

K. Característica especial

Modo de respuesta vocal:

Aviso importante: esta característica podría no funcionar bien dentro de un automóvil con elevado ruido de fondo.

- Cuando pronunciando en voz alta está activado, el usuario puede aceptar una llamada pronunciando en voz alta y claramente "ACEPTO", "CONTESTO" u "OK"; pronúncielo solo una vez y en un lapso de 3 segundos acentuando cada una de las sílabas.
- Cuando está desactivado, aplique la contestación normal a una llamada.

Activación: pulse y mantenga pulsado el botón **Subir volumen (8)** durante 5 segundos hasta que en el kit una voz anuncie "**Respuesta vocal activada**". En este momento, cuando se reciba una llamada, se oirá un bip después de anunciar el nombre o el número de teléfono del llamante.

Desactivación: pulse y mantenga pulsado el botón **Bajar volumen (7)** durante 5 segundos hasta que en el kit una voz anuncie "**Respuesta vocal desactivada**". Cuando se recibe una llamada, el kit solo pronunciará el nombre o el número de teléfono del llamante.

Reconexión automática:

La reconexión automática ocurre cuando el usuario sin apagar el kit) sale del alcance Bluetooth durante más de 20 segundos y luego regresa dentro del rango de alcance. En este caso, un nuevo sistema de reconexión es capaz de reconectar el kit con el teléfono en cualquier momento en que el usuario regresa dentro del alcance.

Nota: esta reconexión automática podría tardar hasta 10 segundos después de que el usuario regrese dentro del alcance.

En caso de desconexión intencional (utilizando el menú del teléfono), este sistema no se activada.

Especificaciones del SUPERTOOTH VOICE

Conformidad del Bluetooth: Especificaciones del Bluetooth versión 2.0

Perfiles Bluetooth aceptados: Acepta perfiles auricular y manos libres con detección automática

Alcance de funcionamiento: Hasta 10 metros

Frecuencia: 2.4 GHz

Tiempo de conversación: Hasta 15 horas

Tiempo de espera: Hasta 800 horas

Tiempo de carga: 3 horas

Tipo de batería: Ion de litio recargable

Instalación: Fijación rápida en el parasol mediante clip magnético

Dimensiones (mm): 18.2 x 60.2 x 122

Peso: 115 g

Características especiales:

- * Voz para anunciar la identificación del llamante, estado del dispositivo Bluetooth y guías de instrucciones en 6 idiomas (Inglés británico, Inglés americano, Francés, Italiano, Español y Alemán)
- * Dúplex completo
- * Supresión del ruido y del Supresión de Eco-DSP total
- * Control digital de volumen
- * Marcación por reconocimiento vocal (si el teléfono lo permite)
- * Rellamada
- * Rechazo de llamada entrante
- * También permite la carga directamente desde un PC mediante un cable USB (no incluido)
- * Tamaño compacto
- * Respuesta a llamadas entrantes por control vocal
- * Reconexión automática total

D SUPERTOOTH

A. Produktbeschreibung

Das **SUPERTOOTH VOICE**, Ihre neue Bluetooth Plug & Play Freisprecheinrichtung, unterstützt das Bluetooth Headset- und das Handsfree Profil. Besonders durch den dynamischen Soundprozessor (DSP) wird eine herausragende Audio Qualität erzielt. So werden Nebengeräusche und Echos zuverlässig unterdrückt. Das SuperTooth VOICE wurde so konzipiert, das die Bedienung intuitiv erfolgt und maximale Leistung in Bezug auf Effektivität und Sprachqualität garantiert werden kann.

Das SuperTooth VOICE unterstützt die Text To Speech Funktion. Dabei werden dem Benutzer Hinweise und Anweisungen in 6 unterschiedlichen Sprachen ausgegeben. So werden Sie über den Status der SuperTooth VOICE Anlage über die Sprachausgabe informiert und hören beim Anruf den Namen des Anrufers. Falls kein Name im Telefonbuch hinterlegt wurde, wenn der Kontakt nicht in das Kit geladen wurde) des Anrufers.

Wichtig: Fahren Sie sicher und den gültigen Gesetzen entsprechend.

Vergewissern Sie sich, ob das Telefonieren im Auto bei laufendem Motor nach den für Sie gültigen Gesetzen erlaubt ist. Es liegt in Ihrer Verantwortung, sich an die gültigen Gesetze zu halten.

B. Produktansicht



- 1 MFB / Multifunktionsbutton**
(An / Aus / Pairing / Annehmen / Sprachwahl / Wahlwiederholung / Audio-Übertragung)
- 2 End/Reject Button**
(Auflegen & Abweisen
Telefonbuch laden)
- 3 Bluetooth Statusanzeige**

- 4 Ladezustandsanzeige**
- 5 Mikrofon**
- 6 Lautsprecher**
- 7 Lautstärke reduzieren**
- 8 Lautstärke erhöhen**
- 9 Ladebuchse**
- 10 Magneten für den Halteclip**

C. Aufladen

1. Verbinden Sie die Ladeeinheit mit der **Ladebuchse (9)** des SuperTooth VOICE und mit der Stromquelle (Steckdose oder 12-24V Anschluß).

Ladezustandsanzeige (4) Status-Signale:

dauerhaft rote LED Anzeige: Batterie Leer
dazugehörige Sprachmeldung: Batterie ist schwach

dauerhaft orange LED Anzeige: Ladevorgang
dazugehörige Sprachmeldung: Das Gerät wird geladen

dauerhaft grüne LED Anzeige: Batterie Voll
dazugehörige Sprachmeldung: Ladung beendet, Gerät ist vollständig aufgeladen



2. Sobald der integrierte Akku komplett geladen ist, trennen Sie das SuperTooth VOICE von der Ladeeinheit.

D. SuperTooth VOICE Ein- und Ausschalten

Einschalten: Drücken Sie den **MFB (1)** für ca. 1 Sekunde. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** beginnt blau zu blinken, die Nachricht **Supertooth Voice bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden (Oder wenn das Telefon nicht erreichbar ist: Kein Telefon gefunden.**

Anmerkung: Beim ersten Einschalten des SuperTooth VOICE müssen Sie zuerst die Sprache festlegen. Siehe dazu **Kapitel E (Punkt 2).**

Ausschalten: Drücken und halten Sie den **MFB (1)** für ca. 5 Sekunden gedrückt bis die Sprachmeldung **ertönt, Supertooth Voice wird ausgeschaltet.** Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet ca. 4 Sekunden rot auf, das Gerät schaltet sich danach ab.

E. Sprache auswählen und mit dem Mobiltelefon verbinden

Sie haben 6 Sprachen zur Auswahl. Dies sind British English, American English, Französisch, Italienisch, Spanisch und Deutsch.

Nach Aktivierung der gewünschten Sprache führen Sie den Pairing Vorgang durch, um das SuperTooth VOICE mit Ihrem bluetoothfähigem Handy verbinden zu können. Dieser Pairing- / Kopplungsvorgang ist nur einmal pro Handy nötig.

Anleitung:

1. Das SuperTooth VOICE ist aus. Drücken und halten Sie den **MFB (1)** für ca. 6 Sekunden gedrückt, bis die **Bluetooth Statusanzeige (3)** abwechselnd rot und blau blinkt. Sie hören: „**Drücken Sie die grüne Taste**

D SUPERTOOTH

- um Deutsch auszuwählen“.** Nacheinander hören Sie diese Anweisung in den 6 verfügbaren Sprachen.
2. Sobald Sie in Ihrer Sprache dazu aufgefordert werden, drücken Sie den **MFB (1)** um diese zu aktivieren. Wenn Deutsch aktiviert wurde, hören Sie : „**Deutsch Ausgewählt. Bitte paaren Sie Ihr Mobiltelefon, wählen Sie das ST VOICE, und geben Sie den PIN Code 0000. Jetzt ist das SuperTooth VOICE im Pairingmodus“.**
Anmerkung: Wenn Sie die falsche Sprache ausgewählt haben, reicht es das SuperTooth VOICE auszuschalten und die beiden ersten Schritte zu wiederholen.
 3. Während sich das SuperTooth VOICE im Pairing Modus befinden, schalten Sie die Bluetooth Funktion Ihres Handys ein und suchen nach verfügbaren Bluetooth Geräten (Lesen Sie ggf. in dem Handbuch Ihres Handys nach, wie dies genau funktioniert.)
 4. Wählen Sie in der Liste der gefundenen Geräte das **ST VOICE** aus.
 5. Geben Sie den Pin Code „0000“ ein und bestätigen sie die Eingabe. Folgende Meldung wird am SuperTooth VOICE ausgegeben: **Mobiltelefon ist erfolgreich gepaart. Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie.**

6. Die Kontakte aus Ihrem Telefonbuch werden nun zum SuperTooth VOICE übertragen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet violett für 1-2 Sekunden.
Anmerkung: Bei manchen Handys müssen Sie die Anforderung des SuperTooth Voice zum Download der gespeicherten Kontakte erst extra bestätigen.
7. Während des Downloadvorgangs wird Ihnen gesagt, wie viele der Kontakte bereits auf das SuperTooth VOICE überspielt wurden.

Wichtiger Hinweis: manche Symbian Handys unterstützen den automatischen Telefonbuchexport nicht. In diesem Fall erklingt: „**Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht Unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach, oder drücken die rote Taste, um den telefonbuchtransfer abzubrechen“** Lesen Sie dazu bitte das **Kapitel F** um das Telefonbuch manuell zu übertragen oder drücken Sie alternativ den **End/Reject** Button, um ohne Telefonbuchtransfer das SuperTooth VOICE zu betreiben.

8. Wenn der Download abgeschlossen ist hören Sie folgende Mitteilung: **Supertooth Voice bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden.** Falls sie eine Info im Handy erhalten und bestätigen müssen, tun Sie dies bitte.

Wichtig: Fast alle Handys verbinden sich nach dem Pairingvorgang automatisch mit dem SuperTooth VOICE. Bei manchen Mobiltelefonen müssen Sie nach dem Pairingvorgang die Verbindung manuell herstellen. Gehen Sie dazu im Handy in das Menü **Bluetooth > verbundene Geräte >** markieren Sie dort das **ST VOICE >** drücken Sie dann **Optionen >** wählen Sie nun **Verbinden.**

Das Freisprechsystem ist nun betriebsbereit. Wenn Sie jetzt angerufen werden, wird der Name des Anrufers wiedergegeben. Falls kein Name im Telefonbuch hinterlegt wurde, wird die Nummer angesagt.

F. Handy unterstützt den automatischen Telefonbuchtransfer nicht

Falls Ihr Telefon den automatischen Transfer des Telefonbuchs nicht unterstützt, können Sie die Adresseinträge manuell über die Bluetooth Funktion übertragen.

Wichtig:

Dieser Vorgang kann nur direkt nach dem Pairing oder dem Adressbuchupdate erfolgen (siehe auch **Kapitel E** und **G**).

Anleitung:

1. Je nach Telefonmodell gibt es zwei Wege des manuellen Transfers.

Der normale / gängige Weg ist:

- a. Gehen Sie in das Telefonbuch Ihres Handys.
- b. Wählen Sie einen oder mehrere Kontakte zum Übertragen aus.

Anm.: Wählen Sie "markiere alle" (wenn diese Option verfügbar ist) um alle Adresseinträge auf einmal zu transferieren. Manche Telefone können dies nicht, in diesem Fall müssen Sie die Einträge einzeln überspielen.

D SUPERTOOTH

- c. Wählen Sie "Senden" und dann "via Bluetooth" > Wählen Sie das Übertragungsziel **ST VOICE**.
Anm.: Bei manchen Handys ist es nicht möglich SIM Kontakte zu senden.

Oder

Die andere Möglichkeit das Adressbuch zu transferieren ist:

- a. Gehen Sie auf die Ikone Bluetooth in Ihrem Handy.
 - b. Wählen Sie > markieren Sie **ST VOICE** > wählen Sie nun **Adressbuchtransfer**.
 - c. Aktivieren Sie den Transfer über Bluetooth > wählen Sie **ST VOICE** an.
2. Sie hören die Info: „**Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie**“.
 3. Über die Anzahl der übertragenen Kontakte werden Sie fortlaufend informiert.
 4. Nach einigen Sekunden erscheint im Handy die Meldung "**Daten gesendet**". Die Meldung „**Supertooth Voice bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden**“ wird vom SuperTooth VOICE ausgegeben. Bei einigen Telefonen muss die Verbindungsaufforderung extra bestätigt werden.

Das HF-Kit ist nun zum Gebrauch bereit. Wenn ein Anruf eingeht wird der Name des einkommenden Kontaktes vom HF-Kit angesagt.

G. Update des Adressbuchs

Wenn Sie einen Kontakt überarbeitet oder hinzugefügt haben, aktualisieren Sie das Adressbuch des SuperTooth VOICE um die Änderungen zu übertragen.

Anleitung:

1. Das Handy muss mit dem SuperTooth VOICE verbunden sein. Im Standby Modus drücken Sie 10 Sekunden lang den **End/Reject Button (2)**.
2. Sie hören „**Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie**“. Die Verbindung zum Telefon wird unterbrochen.
Anm.: manche Handys erwarten eine Bestätigung bevor das Telefonbuch automatisch übertragen wird. Akzeptieren Sie die entsprechende Anfrage im Display des Handys.
3. Sie werden fortlaufend über die Anzahl der übertragenen Kontakte informiert.

Wichtiger Hinweis: manche Symbian Handys unterstützen den automatischen Telefonbuchexport nicht. In diesem Fall erklingt: „**Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht Unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach, oder drücken die rote Taste, um den telefonbuchtransfer abubrechen**“ Lesen Sie dazu bitte das **Kapitel F** um das Telefonbuch manuell zu übertragen oder drücken Sie alternativ den **End/Reject** Button, um ohne Telefonbuchtransfer das SuperTooth VOICE zu betreiben.

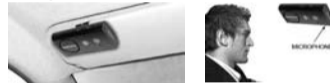
4. Nach Beenden der Übertragung hören Sie „**Supertooth Voice bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden**“. Bei einigen Telefonen muss die Verbindungsaufforderung extra bestätigt werden.

H. Installation / Klemm Montage an der Sonnenblende

Befestigen Sie den Metallclip des SuperTooth VOICE an der Sonnenblende.



Heften Sie die magnetische Rückseite des SuperTooth VOICE an den Metallclip. Das SuperTooth VOICE muss so angebracht werden, dass das Mikrophon zum Gesicht des Benutzers zeigt.



I. Basis Funktionen

WICHTIG:

Zuerst muss das Handy mit dem SuperTooth VOICE gepaart / gekoppelt werden um nachfolgende Funktionen zu ermöglichen. Lesen Sie dazu ggf. bitte **Kapitel E**.

Anrufen (manuell per Nummerneingabe im Handy):

Wählen Sie die Nummer im Handy. Das Gespräch führen Sie dann über das SuperTooth, die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet dabei durchgehend blau.

Anm.: bei einigen Telefonen wie z.B. Siemens S55 und Panasonic X70, müssen Sie den **MFB (1)** für eine Sekunde drücken um die Audio-Ausgabe an das SuperTooth VOICE zu übergeben.

D SUPERTOOTH

Annehmen eines Anrufs:

Bei einem eingehendem Gespräch wird der Name oder die Telefonnummer des Anrufers vom Kit angesagt. Drücken Sie den **MFB (1)** für eine Sekunde um das Gespräch anzunehmen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet nun blau.

Oder, wenn die **Voice Funktion** aktiviert ist (**Kapitel K**): Nachdem Sie ein Akustiksignal vom Kit vernommen haben innerhalb von 3 Sekunden deutlich "OK" oder "ANNEHMEN". Sagen Sie dies nur einmal. Nach dem Gesprächsaufbau leuchtet die **Bluetooth Statusanzeige (3)** dauerhaft blau.

Gespräch beenden:

Drücken Sie den **End/Reject Button (2)** für ca. 1 Sekunde, um das Gespräch zu beenden. Die Nachricht "**Anruf beendet**" wird ausgegeben.

Sprachwahl:

Wichtig: Ihr Handy muss Sprachwahlfähig und ein Sprachbefehl muss hinterlegt sein. (Informationen dazu im Benutzerhandbuch Ihres Handys)

Anm.: Sprachbefehle müssen im Telefon und nicht auf der SIM Karte gespeichert sein.

1. Drücken Sie den **MFB (1)** für ca. 1 Sekunde.
2. Ein Signal zur Aktivierung der Sprachwahl erfolgt, die **Bluetooth Statusanzeige (3)** beginnt dauerhaft blau zu leuchten.
3. Sprechen Sie nun den Sprachbefehl so aus, wie er aufgenommen wurde.
4. Der Sprachbefehl wird wiederholt, das Handy wählt die zugehörige Nummer.

Wahlwiederholung

(ausschließlich für Handsfree Profil Handys):

Drücken Sie für 3 Sekunden den **MFB (1)**. Die zuletzt gewählte Nummer wird erneut angerufen und die Info "**Wahlwiederholung**" wird wiedergegeben.

Eingehenden Anruf abweisen

(ausschließlich für Handsfree Profil Handys):

Drücken Sie während des Klingelns den **End/Reject Button (2)** für eine Sekunde. Das ankommende Gespräch wird abgewiesen. Die Meldung "**Anruf abgelehnt**" wird am SuperTooth VOICE ausgegeben.

Lautstärke Einstellungen:

Um die Lautstärke zu verändern, drücken Sie den Button Lautstärke erhöhen (8) oder Lautstärke reduzieren (7) so oft wie nötig, um die gewünschte Lautstärke zu erreichen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet Violet bei Erreichen des maximalen oder minimalen Lautstärkelevels. Bei maximaler Lautstärke ertönt des Weiteren die Information **“Maximale Lautstärke”**.

Gesprächsübergabe

[ausschließlich für Handsfree Profil Handys]:

Während des Gesprächs können Sie dieses „übergeben“.

Vom SuperTooth zum Handy: Drücken Sie für 3 Sekunden den **MFB (1)** und das Gespräch wird an das Handy übergeben.

Vom Handy zum SuperTooth: Drücken Sie eine Sekunde den **MFB (1)** und das Gespräch wird vom Handy an das SuperTooth VOICE übergeben.

Anm.: Bei einigen Handys müssen Sie zusätzlich die Verbindungsaufforderung im Telefon bestätigen. Erst dann erfolgt die Gesprächsübergabe.

J. Erweiterte Funktionen**Multi-Pairing / Wechsel zwischen gepaarten (gekoppelten) Handys**

Das SuperTooth VOICE kann mit bis zu 8 bluetoothfähigen Handys gepaart werden. Ein zusätzlich gepaartes Handy ersetzt im SuperTooth Speicher das Telefon, das am längsten nicht benutzt wurde. Es werden also maximal immer 8 Telefone im Speicher des SuperTooth VOICE hinterlegt.

Sie können einfach zwischen gepaarten (gekoppelten) Handys wechseln:

1. Trennen Sie das aktuelle Handy über das Bluetooth-menü des Telefons vom verbundenen SuperTooth VOICE.
2. Verbinden Sie ein anderes, bereits gepaartes Handy, über das Bluetooth Menü im Telefon (Bereich gepaarte / gekoppelte Geräte).

Anm.: Ein Verbinden mit einem bereits gepaarten / gekoppelten Handy kann auch über den **MFB (1)** Button erfolgen. Das SuperTooth VOICE versucht dabei allerdings nur, sich mit dem zuletzt verbundenen Handy wieder zu verbinden. Es wird deshalb empfohlen, den Weg über das Bluetooth Menü im Handy zu wählen.

D SUPERTOOTH

Löschen aller gepaarten / gekoppelten Handys und Adressbücher:

1. Das SuperTooth ist aus. Drücken Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button.
2. Während Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button drücken, drücken Sie für eine Sekunde auf den **MFB (1)** bis eine Melodie am SuperTooth zu hören ist, dann schalten Sie die Anlage für 10 Sekunden aus. Alle Handys und Adressbücher sind nun gelöscht.

K. Spezielle Eigenschaften

Gesprächsannahme per Sprachbefehl:

Wichtige Info: Diese Funktion wird bei lauten Hintergrundgeräuschen entweder beeinträchtigt oder nicht nutzbar.

- Wenn diese Funktion aktiviert ist, können Sie das Gespräch über die Sprachanweisungen "OK" oder "ANNEHMEN" entgegennehmen.
- Wenn die Funktion deaktiviert ist, drücken Sie kurz den **MFB (1)** um das Gespräch anzunehmen.

Aktivieren: Drücken und halten Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button 5 Sekunden gedrückt, bis "Sprachantwort aktiviert" zu hören ist. Ab jetzt hören Sie ein "Piep-Ton" nach der Ansage des Namens bzw. der Telefonnummer des Anrufers.

Deaktivieren: Drücken und halten Sie den **Lautstärke reduzieren (7)** Button ca. 5 Sekunden gedrückt, bis die Meldung "Sprachantwort deaktiviert" zu hören ist.

Automatischer Verbindungsaufbau zwischen Handy und SuperTooth: Bei Überschreiten der Bluetooth Reichweite für mehr als 20 Sekunden und Rückkehr in den Empfangsbereich kann die Verbindung automatisch wieder hergestellt werden.
Anm.: Dieser Vorgang kann bis zu 10 Sekunden dauern.

Im Fall einer gewollten Verbindungsunterbrechung (z.B. SuperTooth VOICE ausgeschaltet oder Verbindung über das Bluetooth Menü im Handy getrennt) wird die Verbindung nicht automatisch zwischen SuperTooth VOICE und Handy wiederhergestellt.

Supertooth Voice Eigenschaften

Bluetooth Eigenschaften:	Bluetooth Version 2.0
Unterstützte Bluetooth Profile:	Headset und Handsfree mit automatischer Erkennung
Reichweite:	bis zu 10 Meter
Frequenz:	2.4 GHz
Gesprächszeit:	bis zu 15 Stunden
Standby Zeit:	bis zu 800 Stunden
Ladezeit:	3 Stunden
Batterietyp:	wiederaufladbarer Lithium Ionen Akku
Installation:	einfach an der Sonnenblende mit dem Clip
Abmessungen (mm):	18.2 x 60.2 x 122
Gewicht:	115 Gramm

Spezielle

- Eigenschaften:**
- * Sprachausgabe für Name / Nummer des Anrufers, für den akt. Bluetooth Status und Bedienungsanweisungen in 6 Sprachen (British und American English, Französisch, Italienisch, Spanisch and Deutsch)
 - * Full Duplex
 - * Full DSP zur komfortablen Geräusch- und Echounterdrückung
 - * Digitale Lautstärkeregelung
 - * Sprachwahl (wenn vom Handy unterstützt)
 - * Wahlwiederholung
 - * Abweisen eines eingehenden Anrufs
 - * Kann über USB Kabel direkt über einen PC geladen werden (nicht im Lieferumfang enthalten)
 - * Kompakte Bauweise
 - * Sprachgesteuerte Gesprächsannahme
 - * Vollautomatischer Verbindungsaufbau

P SUPERTOOTH

A. Descrição do produto

O **SUPERTOOTH VOICE** é um kit alta voz Bluetooth para telefones que suportam o perfil headset ou mãos livres. Entre as características do dispositivo podemos citar a eliminação do efeito eco e dos ruídos de fundo DSP. Portanto, o produto oferece uma qualidade áudio muito elevada, um funcionamento alta voz simples e performances superiores.

O kit está provido de um sistema Text-To-Speech (síntese de fala a partir de texto). A voz fornece as instruções para o utilizador em 6 idiomas diferentes, indica o estado do dispositivo Bluetooth e pronuncia o nome (ou o número de telefone se o contacto não foi carregado no kit) da pessoa que está a chamar.

Atenção: conduza sempre com prudência e respeitando a legislação.

Verifique quais são os limites impostos pela legislação nacional ou local em vigor no seu país para a utilização de telemóveis durante a condução. Compete ao utilizador deste produto respeitar a legislação do local onde vive.

52

B. Apresentação do produto



1 MFB (botão de múltiplas funções)
(ligar e desligar / acoplamento / resposta / marcação vocal / remarcação / transferência áudio)

2 Botão Terminar / Recusar
(termina e recusa uma chamada / recarrega a agenda telefónica)

3 Indicador Bluetooth

4 Indicador de carga

5 Microfone

6 Altifalante

7 Diminuir volume

8 Aumentar volume

9 Tomada para carregador

10 Ímanes

C. Carga

1. Introduza a ficha do carregador na **Tomada para carregador (9)** do SUPERTOOTH VOICE.

Ligue o carregador a uma fonte de alimentação externa.



Estado do Indicador de carga (4):

Vermelho fixo: Bateria descarregada **Voz: Bateria descarregada**

Laranja fixo: A carregar **Voz: A carregar**

Verde fixo: Bateria carregada **Voz: Carga terminada**

2. Desligue o carregador ao terminar a carga.

D. Ligar / Desligar o dispositivo

Ligar o dispositivo: Prima o botão **MFB (1)** durante 1 segundo.

O **Indicador Bluetooth (3)** começa a piscar com luz azul e uma voz diz: **“Supertooth Voice pronto a usar. Telefone conectado.”** (ou, se o telefone não estiver disponível: **“Conexão a telefone ausente”**).

Obs.: a selecção do idioma é activada automaticamente na primeira ligação do SUPERTOOTH VOICE. Neste caso, passe ao **Parágrafo E** (Procedimento 2).

Desligar o dispositivo: Prima e mantenha premido o botão **MFB (1)** durante 5 segundos até uma voz dizer: **“A desligar SUPERTOOTH VOICE”**.

O **Indicador Bluetooth (3)** torna-se vermelho fixo durante 4 segundos e apaga em seguida.

E. Selecção do idioma e Acoplamento ao telemóvel Bluetooth

É possível seleccionar entre 6 idiomas diferentes: inglês britânico, inglês americano, francês, italiano, espanhol e alemão.

Depois de seleccionar o idioma pretendido, proceda ao acoplamento do SUPERTOOTH VOICE com o seu telemóvel Bluetooth para criar a ligação ou a conexão áudio entre os dois aparelhos. O acoplamento deve ser feito somente na primeira conexão com um telefone.

Procedimento:

1. Na posição OFF, prima e mantenha premido o botão **MFB (1)** durante 6 segundos até o **Indicador Bluetooth (3)** começar a piscar com luz vermelha/azul. Uma voz irá dizer: **“Prima o botão verde para seleccionar português.”** As instruções para os outros idiomas são pronunciadas em seguida.

P SUPERTOOTH

2. Assim que ouvir o idioma pretendido, prima o botão verde ou o botão MFB (1) para o activar. Seleccionando “Português”, uma voz irá dizer: “Português seleccionado. Procure os dispositivos com o menu Bluetooth do telefone, seleccione ST VOICE e introduza o código 0000 no telefone.” Isso significa que o kit está pronto para ser acoplado.

Obs.: se tiver seleccionado o idioma errado, desligue o SUPERTOOTH VOICE e recoloque o aparelho no modo acoplamento para poder efectuar novamente a selecção entre os idiomas disponíveis.

3. Quando o kit estiver no modo acoplamento, aceda ao menu Bluetooth do seu telefone. Active a função Bluetooth e faça uma procura dos dispositivos Bluetooth (consulte o manual de uso do seu telefone).

4. Quando o telefone exibir a lista dos dispositivos Bluetooth encontrados, seleccione **ST VOICE**.

5. Introduza a password / código PIN 0000 e prima OK. A mensagem **“Acoplamento ao telefone concluído. A transferir agenda telefónica do telefone. Aguarde”** será pronunciada no kit.

6. Os contactos guardados no seu telefone serão descarregados no kit. O Indicador Bluetooth (3) acende com luz roxa durante 1 – 2 segundos.

Obs.: alguns telefones exibem uma pergunta ou um pedido no display do telefone antes de permitir que o kit descarregue a agenda telefónica. Aceite qualquer pedido que seja exibido (por exemplo: Conexão...?, Permitir o acesso a Internet...?, DUN...?).

7. O número de contactos é pronunciado durante o processo de transferência.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE: alguns telefones Symbian não suportam a transferência automática da agenda telefónica. Neste caso, a mensagem **“Telefone não compatível com a transferência automática. Consulte o manual ou prima o botão vermelho para anular a transferência”** será pronunciada. Passe então ao **Parágrafo F** para transferir a agenda telefónica manualmente do menu do telefone para o kit ou prima o botão vermelho ou o **botão Terminar/Recusar (2)** do SUPERTOOTH VOICE para conectar o kit ao telefone sem transferir a agenda telefónica.

8. Uma vez concluída a transferência, a mensagem “Supertooth Voice pronto a usar. Telefone conectado.” será pronunciada. Aceite o pedido de conexão exibido no telefone se isso acontecer.

Observação importante: A maior parte dos telefones conecta-se automaticamente ao kit depois do acoplamento. Com alguns telefones, é necessário fazer a conexão manual depois do acoplamento. Regresse a **Bluetooth > Dispositivos acoplados >** seleccione **ST VOICE >** prima **Opções >** e, em seguida, prima **Conectar**.

O kit está agora pronto a usar. Quando o telemóvel do utilizador recebe uma chamada, o nome da pessoa é pronunciado no kit.

F. Transferência automática não suportada pelo telefone

Se a transferência da agenda telefónica não acontecer automaticamente, é possível enviar ou transferir os contactos para o SUPERTOOTH VOICE enviando-os mediante Bluetooth.

IMPORTANTE:

Este procedimento só funciona correctamente depois do acoplamento ou depois da actualização da agenda telefónica (consulte os **Parágrafos E e G**, respectivamente).

Procedimento:

1. Existem duas maneiras para efectuar o procedimento em função do modelo de telefone.

A maneira comum é:

- Aceder à agenda telefónica do telemóvel.
- Seleccionar um ou mais contactos que se pretende enviar para o kit.

Obs.: utilize a opção “Seleccionar todos” (se presente no seu telefone) para enviar todos os contactos de uma só vez. Alguns telefones não suportam o envio simultâneo de todos os contactos de uma só vez: neste caso, será necessário enviá-los separadamente.

P SUPERTOOTH

- c. Seleccionar o envio dos contactos mediante Bluetooth > seleccionar **ST VOICE**.

Obs.: nalguns telefones, a transferência dos contactos guardados no cartão SIM é impossível.

Como alternativa,

A outra maneira é:

- a. Aceder ao menu Bluetooth do telefone.
 - b. Seleccionar > Realçar **ST VOICE** > Seleccionar **Transferir agenda**.
 - c. Seleccionar a transferência mediante Bluetooth > seleccionar **ST VOICE**.
2. A mensagem "A transferir agenda telefónica do telefone. Aguarde" será pronunciada no kit.
 3. O número de contactos é pronunciado durante o processo de transferência.
 4. Ao fim de alguns segundos, o telefone exibe "Dados enviados" ou o kit irá pronunciar "SUPERTOOTH VOICE pronto. Conectado ao telefone". Nalguns telefones, é preciso aceitar o pedido de conexão exibido para que a reconexão possa acontecer.

O kit está agora pronto a usar. Quando o telemóvel do utilizador recebe uma chamada, o nome da pessoa é pronunciado no kit.

G. Actualização da agenda telefónica

Se o nome de um contacto foi mudado ou se um novo contacto foi acrescentado à agenda, é possível actualizar a agenda telefónica do SUPERTOOTH VOICE para que o kit possa reconhecer a alteração.

Procedimento:

1. Certifique-se de que o telefone esteja conectado ao kit.
No modo stand-by, prima o **botão Terminar/Recusar (2)** durante 10 segundos.
2. A mensagem "**A transferir agenda telefónica do telefone. Aguarde.**" será pronunciada. O telefone desconecta-se simultaneamente.
Obs.: alguns telefones exibem uma pergunta ou um pedido no display antes de permitir que o kit descarregue a agenda telefónica. Aceite o pedido (Conexão...?, Permitir o acesso a Internet...? DUN...?).
3. O número de contactos é pronunciado durante o processo de transferência.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE: alguns telefones Symbian não suportam a transferência automática da agenda telefónica. Neste caso, a mensagem **“Telefone não compatível com a transferência automática. Consulte o manual ou prima o botão vermelho para anular a transferência”** será pronunciada. Passe então ao **Parágrafo F** para transferir a agenda telefónica manualmente do menu do telefone para o kit ou prima o botão vermelho ou o **botão Terminar/Recusar (2)** do SUPERTOOTH VOICE para conectar o kit ao telefone sem transferir a agenda telefónica.

4. Uma vez concluída a transferência, a mensagem **“Supertooth Voice pronto a usar. Telefone conectado.”** será pronunciada. Aceite o eventual pedido de conexão que aparece no telefone.

H. Instalação

Fixe o clip de metal do SUPERTOOTH VOICE na viseira.



Prenda o dorso magnético do SUPERTOOTH VOICE no clip de metal que acabou de fixar. O SUPERTOOTH VOICE deve ficar colocado de maneira que o microfone fique virado para a boca do utilizador.



I. Operações de base

IMPORTANTE:

O kit deve ser “acoplado” ao telemóvel Bluetooth antes que se possa utilizar as funções indicadas a seguir. Consulte **Acoplamento ao telemóvel Bluetooth no Parágrafo E.**

Efectuar uma chamada (marcação normal):

Marque o número no telefone. O áudio será automaticamente transferido para o kit. Durante uma chamada em saída, o **Indicador Bluetooth (3)** acende com luz azul fixa.

Obs.: com alguns telefones, tais como o Siemens S55 e o Panasonic X70, o áudio fica sempre no telefone quando se realizam as chamadas em saída. É necessário premir o botão MFB (1) durante 1 segundo para transferir o áudio para o kit.

Responder a uma chamada:

Quando chega uma chamada, o nome ou o número de telefone da pessoa que está a chamar é pronunciado no kit. Durante o toque, prima o botão **MFB (1)** durante 1 segundo para responder à chamada. Durante a resposta, o **Indicador Bluetooth (3)** acende com luz azul fixa.

Supondo agora que a Resposta Vocal tenha sido activada (consulte **Activação/Desactivação da Resposta Vocal** no **Parágrafo K**):

Depois de ouvir um sinal acústico no kit, aceite a chamada dizendo de maneira clara e em voz alta "ACEITO", "RESPONDER" ou "OK" (dar a resposta uma só vez e dentro do prazo de 3 segundos, pronunciando claramente cada sílaba). Quando se responde a uma chamada, o Indicador Bluetooth (3) acende com luz azul fixa.

Terminar uma chamada:

Prima o botão Terminar/Recusar (2) durante 1 segundo para terminar a chamada. A mensagem "Fim da chamada" será pronunciada.

Marcação vocal:

Importante: antes de utilizar esta opção, certifique-se de que a função vocal esteja activada no seu telefone e que pelo

menos um nome tenha sido gravado no telefone (consulte o manual do telefone).

Obs.: os contactos para a marcação vocal devem ser gravados na memória do telefone e não no cartão SIM!

1. Prima o botão MFB (1) durante 1 segundo.
2. O kit emite um sinal acústico (bip) de marcação vocal para pedir ao utilizador que pronuncie o nome do contacto a chamar. O Indicador Bluetooth (3) acende com luz azul fixa.
3. Diga o nome do contacto exactamente como foi gravado.
4. O nome do contacto será repetido e, em seguida, o telefone irá marcar o número automaticamente.

Remarcação

(apenas para os telefones com perfil mãos livres):

Prima o botão MFB (1) durante 3 segundos. O último número será remarcado e a mensagem "Remarcação" será pronunciada no kit.

Recusar uma chamada

(apenas para os telefones com perfil mãos livres):

Durante o toque, prima o botão **Terminar/Recusar (2)** durante 1 segundo. A chamada entrante será recusada e a mensagem "**Chamada recusada**" será pronunciada no kit.

Regulação do volume:

Regule o volume premindo o botão **Aumentar volume (8)** ou **Diminuir volume (7)**. Prima repetidamente até obter o nível pretendido. O **Indicador Bluetooth (3)** acende com luz roxa quando forem atingidos os níveis mais baixos e os mais altos. Uma vez atingido o volume máximo, a mensagem **“Volume máximo”** será pronunciada no kit.

Transferência do áudio

(apenas para os telefones com perfil mãos livres):

É possível transferir o áudio durante uma chamada em saída.

Do kit para o telefone:

Prima e mantenha premido o botão **MFB (1)** durante 3 segundos e o áudio será transferido para o telefone.

Do telefone para o kit:

Prima e mantenha premido o botão **MFB (1)** durante 1 segundo e o áudio será transferido para o kit.

Obs.: nalguns telefones, pode ser necessário aceitar o pedido de conexão exibido para que a transferência automática possa acontecer.

J. Funções avançadas**Multi-acoplamento / Comutação da conexão entre telefones**

O SUPERTOOTH VOICE pode ser acoplado a até 8 telefones Bluetooth. Um acoplamento a mais elimina automaticamente o telefone que não foi utilizado por mais tempo. O SUPERTOOTH VOICE guarda sempre 8 telefones na sua memória.

É possível comutar a conexão para qualquer um dos telefones acoplados:

1. Desconectando o telefone utilizado no momento com a opção “Dispositivos activos” no menu Bluetooth do telefone em questão.
2. Conectando o kit ao telefone desejado com o uso da opção “Dispositivos acoplados” no menu Bluetooth do telefone desejado.

Obs.: a reconexão com um telefone acoplado também pode ser feita premindo o botão MFB (1). De qualquer maneira, o SUPERTOOTH VOICE tentará conectar-se somente com o último telefone utilizado. Aconselhamos portanto a fazer a conexão com um outro telefone acoplado utilizando o menu do telefone.

P SUPERTOOTH

Como apagar todos os dispositivos acoplados e a agenda telefónica:

1. Na posição OFF, prima e mantenha premido o botão Aumentar volume (8).
2. Mantendo o botão Aumentar volume (8) premido, prima o botão MFB (1) durante 1 segundo até ouvir uma melodia característica no kit e a versão ser pronunciada no kit. Desligue o kit e mantenha-o desligado durante 10 segundos. Todos os dispositivos acoplados e a agenda telefónica são agora apagados.

K. Função especial

Modo de Resposta Vocal:

Observação importante: esta função pode não funcionar correctamente no interior de um carro com ruído de fundo elevado.

- Uma vez activada a função, o utilizador pode aceitar uma chamada dizendo de maneira clara e em voz alta “ACEITO”, “RESPONDER” ou “OK” (dar a resposta uma só vez e no prazo de 3 segundos, pronunciando claramente cada sílaba).
- Com a função desactivada, é preciso utilizar o método normal para responder a chamada.

Activação: prima e mantenha premido o botão Aumentar volume (8) durante 5 segundos até uma voz pronunciar “Resposta vocal activada”. Nesta altura, quando chegar uma chamada, será possível ouvir um sinal acústico (bip) depois do anúncio do nome ou do número de telefone da pessoa que está a chamar.

Desactivação: prima e mantenha premido o botão Diminuir volume (7) durante 5 segundos até uma voz pronunciar “Resposta vocal desactivada”. Quando chegar uma chamada, o kit irá pronunciar somente o nome ou o número de telefone da pessoa que está a chamar.

Reconexão automática: A reconexão automática acontece quando o utilizador (sem desligar o kit) sai do raio de alcance do Bluetooth durante mais de 20 segundos para depois regressar a ele. Neste caso, um novo sistema de reconexão é capaz de reconectar o kit ao telefone todas as vezes que o utilizador sai do raio de alcance.

Obs.: a reconexão automática pode demorar até 10 segundos depois do utilizador regressar ao raio de alcance.

No caso de desconexão intencional (utilizando o menu do telefone), este sistema não ficará activo.

**Especificações do SUPERTOOTH VOICE vocal
(se suportado pelo telefone)**

Conformidade Bluetooth:	Especificações Bluetooth versão 2.0
Perfis Bluetooth suportados:	Perfis headset e handsfree com detecção automática
Raio de alcance:	Até 10 metros
Frequência:	2,4 GHz
Horas de conversação:	Até 15 horas
Stand-by:	Até 800 horas
Tempo de carga:	3 horas
Tipo de bateria:	Recarregável de íões de lítio
Instalação:	Fixação rápida na viseira com clip magnético
Dimensões (mm):	18,2 x 60,2 x 122
Peso:	115 g

Características especiais:

- * Voz que pronuncia a identidade da pessoa que está a chamar, o estado do dispositivo Bluetooth e as instruções em 6 idiomas (inglês britânico, inglês americano, francês, italiano, espanhol e alemão)
- * Full Duplex
- * Eliminação do eco / ruídos de fundo DSP
- * Controlo digital do volume
- * Marcação com reconhecimento
- * Remarcação do último número
- * Recusa de chamada entrante
- * Carregável directamente também pelo PC com cabo USB (não fornecido)
- * Compacto
- * Resposta às chamadas entrantes mediante comando vocal
- * Reconexão automática completa

A. Opis izdelka

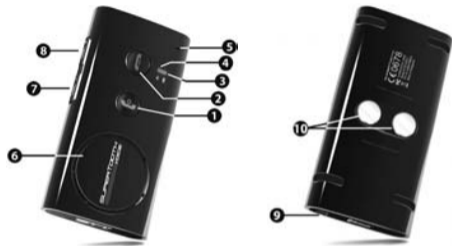
SUPERTOOTH VOICE je brezžični Bluetooth komplet, ki podpira headset in handsfree profile. Ena njegovih značilnosti je, popolni DSP – digitalno procesiranje zvoka in znižanje hrupa, tako da izdelek zagotavlja izjemno visoko kvaliteto zvoka, enostavno funkcionalnost in izredno učinkovitost.

Komplet vsebuje tudi sistem Text-To-Speech (tekst-v-govor). Glas uporabniku napove navodila v 6 različnih jezikih, pokazuje stanje Bluetooth naprave in napove ime klicatelja (ali številko telefona če ime ni shranjeno v memoriji kompleta).

OPOMBA: Vozite varno in upoštevajte prometne predpise.

Preverite pri krajevnih organih oblasti če je omejena uporaba mobilnih telefona med vožnjo. Uporabnik tega izdelka mora upoštevati cestno-prometne predpise kraja v katerem živi.

B. Pregled izdelka



- 1 MFB (tipka Multi-funkcija)**
(vključitev/izključitev / seznanitev / dvig slušalke / glasovni klic / ponovno izbiranje / audio preklop)
- 2 Tipka za konec/zavrnitev klica, ponovno vstavljanje imenika**
- 3 Bluetooth indikator**
- 4 Stanje napolnjenosti baterije**

- 5 Mikrofon**
- 6 Zvočnik**
- 7 Nastavitev glasnosti navzdol (povečaj glasnost)**
- 8 Nastavitev glasnosti navzgor (zmanjšaj glasnost)**
- 9 Priključna vtičnica**
- 10 Magneti**

C. Polnjenje

1. priključite kabel polnilca v **priključno vtičnico (9)** in potem vključite polnilec v vtičnico električnega omrežja.

Stanje napolnjenosti baterije (4):

Rdeče stalno: prazna baterija
Glasovno: prazna baterija

Oranžno stalno: Polni se
Glasovno: Polni se

Zeleno stalno: Baterija napolnjena
Glasovno: Baterija napolnjena



2. Ko je baterija napolnjena, izklopiti polnilec.

D. Vključitev/Izključitev

Vključitev: Pritisnite tipko **MFB (1)** za 1 sekundo.

Bluetooth indikator (3) bo začel utripati in glasovno najaviti **“Supertooth Voice pripravljen za uporabo. Telefon zvezan.”** (ali v slučaju, da telefon ni dostupan: **“Telefon ni najden”**).

*Napomena: izbira jezika avtomatično se aktivira pri prvi vključitvi SUPERTOOTH VOICE. V tem slučaju preskočite na **odstavek E** (Postopek 2).*

Izključitev: Pritisnite in držite tipko **MFB (1)** za 5 sekund dokler glas ne najavi: **“Izključitev SUPERTOOTH VOICE”**. **Bluetooth indikator (3)** bo postal stalne rdeče barve na okrog 4 sekunde, in se bo potem izključil.

E. Izbira jezika in seznanitev mobilnega Bluetooth

Lahko izberete med šestimi jeziki: angleška angleščina, ameriška angleščina, francoski, italijanski, španski ali nemški.

Potem ko ste izbrali jezik, seznanite SUPERTOOTH VOICE z vašim Bluetooth mobilnim, naj bi vzpostavili audio zvezo med dvema izdelkoma. Seznanitev je potrebna samo pri prvem povezovanju na mobilni telefon.

Postopek:

1. Ko je Bluetooth izključen, oz. OFF, pritisnite in držite tipko **MFB (1)** za 6 sekund, dokler **Bluetooth indikator (3)** ne začne rdeče/modro utripati. Glas bo potem najavil: **“Za italijanski pritisnite zeleno tipko.”** Nato bodo sledila navodila za ostale jezike.

SL SUPERTOOTH

2. Ko zaslišate željeni jezik pritisnite zeleno tipko ali MFB (1) za aktivacijo. Če izberete "Italijanski", glas bo najavil: "Izbran italijanski jezik. V Bluetooth meniju mobitela poiskati kompatibilne naprave in izbrati ST VOICE, vtipkati kodo PIN 0000." Sedaj je komplet pripravljen za seznanitev.

Napomena: če ste izbrali napačen jezik, izklopite SUPERTOOTH VOICE in spet ponovite seznanitev naj bi izbrali željeni jezik.

3. Ko je komplet v funkciji seznanitev, odprite Bluetooth meni mobitela. Aktivirajte Bluetooth funkcijo tako da bi izveli Bluetooth iskanje (več o tem v navodilih mobitela).

4. Ko se na zaslonu mobitela prikaže lista Bluetooth naprav, izbrati **ST VOICE**.

5. Vtipkati kodo Pin 0000 in pritisnuti OK.
Glasovno sporočilo bo najavilo "**Končana seznanitev mobitela. Prenos imenika s telefona. Prosim vas počakajte**".

6. Imena iz imenika mobitela bodo prenesena na napravo. Bluetooth indikator (3) bo postal vijolične barve na okrog 1 – 2 sekunde.

Opomba: Pri določenih modelih telefonov, pred prenosom imenika, na zaslonu se bo pokazalo dovoljenje za prenos imenika. Sprejeti katerikoli vprašanje (npr. Zveza...?, Dovoliti pristop na Internet?, DUN...?).

7. Številka imen bo najavljena med prenosom imenika.

ZELO POMEMBNO: Določeni mobilni telefoni Symbian ne podpirajo avtomatski prenos imenika. V tem slučaju bo glasovno sporočilo najavilo "**Telefon ni kompatibilen za avtomatski prenos. Prosimo preverite navodila ali pritisnite rdečo tipko za preklic prenosa**". Preskočite na **odstavek F** za ročni prenos imenika z mobitela na Bluetooth napravo ali pritisnite rdečo tipko ali tipko za konec/zavrnitev klica (2) na SUPERTOOTH VOICE naj bi da bi zvezali napravo na telefon brez prenosa imenika.

8. Ko se prenos konča, glasovno poročilo bo najavilo **“Supertooth Voice pripravljen za koriščenje. Telefon zvezan.”**. V slučaju da se na zaslonu pokaže katerkoli vprašanje, sprejeti ga.

ZELO POMEMBNO: Večina mobilnih telefonov se avtomatski zavezuje na Bluetooth napravo po seznanitvi. Pri določenih modelih telefonov potrebno je ročno navezati naprave po seznanitvi. Vrniti se v meni **Bluetooth > seznanjene naprave > izbrati ST VOICE > pritisnuti Opcije >** in potem pritisnuti **Zveži**.

Naprava je sedaj pripravljena za koriščenje. Pri dohodnem klicu na mobilni telefon, naprava bo glasovno poročila ime klicatelja.

F. Če telefon ne podpira avtomatski prenos klica

Če avtomatski prenos imenika ni bil uspešen, možno je prenesti imenik na SUPERTOOTH VOICE prek Bluetooth.

POMEMBNO:

Ta postopek bo pravilno funkcioniral samo po seznanitvi in ažuriranju imenika (**vidi odstavke E in G**).

Postopek:

1. Obstajata dva načina odvisno od modela telefona.

Standardni način je:

a. Vstopiti v imenik telefona.

b. Izbrati eno ali več imen ki jih želimo prenesti na napravo.

Opomba: Izbrati “Izberi vse” (če ta opcija obstaja na telefonu) naj bi poslali vsa imena naenkrat. Določeni mobilni telefoni ne podpirajo istočasno pošiljanje vseh imen, in jih bo nujno poslati posamezno).

SL SUPERTOOTH

- c. Obstaja možnost pošiljanja imen prek Bluetooth > izbrati **ST VOICE**.

Opomba: pri določenih modelih telefonov prenos imenika s SIM kartice ni možen.

Ali,

drugi način je:

- a. Pritisniti ikonu Bluetooth na telefonu.
 - b. Izbrati **ST VOICE** > Izbrati **"Prenos imenika"**.
 - c. Izbrati opciju prenosa prek Bluetooth > izbrati **ST VOICE**.
2. Naprava bo glasovno sporočila "Prenos imenika s telefona. Prosimo počakajte".
3. Glasovno sporočilo bo najavilo številko imen med prenosom.
4. Po nekaj sekund se bo na zaslonu telefona pojavilo sporočilo "Podatki poslani" ali bo naprava najavila "SUPERTOOTH VOICE pripravljen. Zvezan s telefonom". Pri določenih modelih telefonov obvezno je sprejeti katerikoli zahtevo za zvezo preden ko se naprava naveže.

Naprava je sedaj pripravljena za koriščenje. Ko uporabnik sprejme dohodni klic, naprava glasovno poroči ime klicatelja.

G. Ažuriranje imenika

Če je ime kontakta spremenjeno ali dodano na mobilni telefon, možno je ažurirati imenik SUPERTOOTH VOICE naj bi naprava lahko da bi uređaj mogao prepoznati spremembu.

Postopek:

1. Preveriti če je telefon zvezan z napravo. Ko je v stanju stand-by, držati tipko konec/zavrnitev klica (2) pritisnuto 10 sekund.
2. Glasovno sporočilo bo najavilo "Prenos imenika s telefona. Prosimo počakajte". Telefon bo istočasno izključil zvezo.
Opomba: Pri določenih modelih telefonov, pred prenosom imenika, na zaslonu se bo pokazalo dovoljenje za prenos imenika. Sprejeti katerikoli vprašanje (npr. Zveza...?, Dovoliti pristop na Internet?, DUN...?).
3. Številka imen bo najavljena med prenosom imenika.

ZELO POMEMBNO: Določeni mobilni telefoni Symbian ne podpirajo avtomatski prenos imenika. V tem slučaju boglasovno sporočilo najavilo **“Telefon ni kompatibilen za avtomatski prenos. Prosimo preverite navodila ali pritisnite rdečo tipko za preklic prenosa”**. Preskočite na **odstavek F** za ročni prenos imenika na napravo ali pritisnite rdečo tipko ali tipko za **konec/zavrnitev klica (2)** na SUPERTOOTH VOICE naj bi da bi zvezali napravo na telefon brez prenosa imenika.

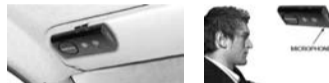
4. Ko se prenos konča, glasovno poročilo bo najavilo “Supertooth Voice pripravljen za koriščenje. Telefon zvezan.”. V slučaju da se na zaslonu pokaže katerkoli vprašanje, sprejeti ga.

H. Instalacija

Pritrdite metalno zaponko SUPERTOOTH VOICE na senčnik.



Pritrdite magnetsko stran SUPERTOOTH VOICE na metalno zaponko. SUPERTOOTH VOICE mora biti postavljen na način da je usmerjen proti ustni uporabnika.



I. Osnovne funkcije

POMEMBNO:

Naprava mora biti navezana na Bluetooth mobilni telefon preden ko bo možno uporabljati naslednje funkcije. Vidi **odstavek E o nastavitvi telefona Bluetooth**.

Odhodni klic (navadno klicanje):

Izberite številko na telefonu. Zvok bo avtomatski prenesen na napravo. Med pogovorom **Bluetooth indikator (3)** bo postal stalne plave barve.

Opomba: Pri nekaterih telefonih, kot na pr. Siemens S55 ali Panasonic X70, zvok bo na telefonu med klicanjem. Bo potrebno pritisniti tipko MFB (1) za 1 sekundo naj bi se zvok premaknil na napravo.

Prezem klica:

Pri prevzemu klica naprava bo najavila ime ali številko telefona kličočega. Tijekom zvonjenja, pritisniti tipko **MFB (1)** za 1 sekundo za odgovor. Med pogovorom **Bluetooth indikator (3)** bo postal stalne plave barve.

V slučaju da je **Glasovni odgovor** vključen (Vidi **odstavek K – Vključi/Izključi Glasovni odgovor**):

Potem ko se zasliša zvočni signal z naprave, sprejeti klic izgovarjajoč "SPREJEMAM"/ "ODGOVOR"/"OK" glasno in jasno (dovolj je izgovoriti enkrat v roku od 3 sekunde, vsak zlog posebej). Med pogovorom Bluetooth indikator (3) bo postal stalne plave barve.

Končanje pogovora:

Pritisniti tipko za konec/zavrnitev klica (2) za 1 sekundo. Glasovno pročilo bo najavilo "Konec pogovora".

Glasovni klic:

Pomembno: Pred uporabe te funkcije preveriti če je vključena na telefonu in če je vsaj **glasovni vzorec** posnet na telefonu (prosimo vas naj preverite navodila telefona).

Opomba: Glasovi za glasovni klic morajo biti pohranjeni v memoriji telefona, in ne v SIM kartico!

1. Pritisniti tipko MFB (1) za 1 sekundo.
2. Ko se na napravi zasliša kratek zvok za glasovni klic uporabnik mora izgovoriti glasovno oznako številke telefona katero kliče. Bluetooth indikator (3) bo postal stalne plave barve.
3. Izgovoriti glasovno oznako natančno kako je posneta.
4. Naprava bo ponovila glasovno oznako, in telefon bo medtem avtomatsko klical telefonsko številko.

Ponovno izbiranje

(samo za telefone, ki imajo profil handsfree):

Pritisnite tipko MFB (1) na 3 sekunde. Zadnja klicana številka bo spet izbrana in glasovno sporočilo bo najavilo "**Ponovno izbiranje**".

Zavrnitev klica

(samo za telefone, ki imajo profil handsfree):

Med zvonjenjem pritisniti tipko za **konec/zavrnitev klica (2)** za 1 sekundo. Klic bo zavrnjen in glasovno sporočilo bo najavilo "**Klic zavrnjen**".

Spreminjanje glasnosti:

Pritisniti tipko Povečaj glasnost (8) ali zmanjšaj glasnost (7) za spremembo glasnosti. Pritisnite vse dokler niste zadovoljni s nivojem zvoka. Bluetooth indikator (3) bo postal vijolične barve ko je nivo ali prenizek ali preglasen. Ko je nivo zvoka na maksimumu, glasovno sporočilo bo najavilo "Maksimalni nivo zvoka".

Vključitev/izključitev prostoročnega načina delovanja

(samo za telefone, ki imajo handsfree profil):

Možno je med pogovorom vključiti ali izključiti prostoročni način delovanja.

naprave na telefon: Pritisniti in držati tipko MFB (1) za 3 sekund, in potem bo zvok premaknjen na telefon.

telefona na napravo: Pritisniti tipko MFB (1) na 1 sekundo in zvok bo če biti premaknjen na napravo.

Opomba: Pri določenih modelih telefonov, na zaslonu se bo pokazalo dovoljenje za prenos zvoka.

J. Napredne funkcije**Multi-povezava / Prespojitev zvez med telefonih**

SUPERTOOTH VOICE je lahko seznanjen z največ osmimi telefoni. Če se seznanjeni še en telefon, se podatki najmanj uporabljenega telefona samodejno zbrisejo.

SUPERTOOTH VOICE vedno zapominja do 8 telefonov v memoriji.

Zveze se lahko prespojijo na katerikoli seznanjeni telefon:

1. Izključiti telefon ki se trenutno uporablja, s funkcijo "Aktivne naprave" v Bluetooth meniju telefona.
2. Priključiti želeni telefon uporabljajoč opcijo "Aktivne naprave" v Bluetooth meniju telefona.

Opomba: ponovna zveza na seznanjeni telefon je možna pritiskom na tipko MFB (1). SUPERTOOTH VOICE bo poskusil priklop na mobitel ki je koji je zadnji uporabljen. Zaradi tega je priporočeno priklopiti se na drugi telefon uporabljajoč meni telefona.

Brisanje vsih seznanjenih naprav in imenika:

1. Ko je naprava izključena, oz. OFF, pritisniti in držati tipko **Povečaj glasnost (8)**.
2. Dokler držite pritisnuto tipko **Povečaj glasnost (8)**, pritisniti tipko **MFB (1)** za 1 sekundo dokler se na napravi ne zasliši karakteristična melodija, in dokler se ne najavi verzija naprave. Tedaj izključiti napravo na 10 sekund.

Vse sezanjene naprave in imenik bodo zbrisani.

K. Posebna funkcija**Opcija Glasovni odgovor:**

Zelo pomembno: ova funkcija dobro funkcionira unutar automobila s visokim pozadinskim šumom.

- Ko je funkcija aktivirana, uporabnik lahko sprejema klice izgovarjajoč "SPREJEMAM"/ "ODGOVOR"/"OK" glasno in jasno (dovolj je izgovoriti enkrat v roku od 3 sekunde, vsak zlog posebej).
- Ko je funkcija izključena, sprejeti poziv na standardan način.

Vključitev: Pritisniti i držati tipko **Povečaj glasnost (8)** na 5 sekund dokler glasovno sporočilo ne najavi "**Glasovni odgovor aktiviran**". Od tedaj, pri dohodnem klicu, zaslišal bo se zvok po najavi imena ali telefonske številke klicatelja.

Izključitev: Pritisniti i držati tipko **Zmanjšaj glasnost (7)** na 5 sekund dokler glasovno sporočilo ne najavi "**Glasovni odgovor izključen**". Od sedaj, pri dohodnem klicu, samo ime ali številka telefona bodo najavljeni na napravi.

Avtomatska ponovna povezava: V slučaju da je uporabnik izven območja dometa Bluetooth za več kot 20 sekund, in se potem vrne v območje dometa, naprava bo se avtomatski ponovno povezala. V tem slučaju nov sistem ponovne povezave bo lahko povezal napravo s telefonom vsakič ko je uporabnik izven območja dometa Bluetooth-a.

Opomba: avtomatska ponovna povezava lahko traja do 10 sekund potem ko se uporabnik vrnil v območje dometa naprave.

V slučaju namerne izključitve (uporabljašč meni telefona), ta sistem ni aktivan.

Tehnični podatki SUPERTOOTH VOICE (če jih telefon podpira)

Bluetooth kompatibilnost:	Bluetooth™ ver. 2.0 klasa II
Podprti Bluetooth profili:	headset in handsfree profili s avtomatskim prepoznavanjem
Območje dometa:	Do 10 m
Frekvenca:	2.4 GHz
Pogovor:	do 15 ur
Stand-by:	do 800 ur
Čas polnjenja baterije:	3 ure
Vrsta baterije:	polnjiva Litij-ionska baterija
Montaža:	Enostavno in brzo pritrjenje za senčnik z magnetskom zaponkom
Velikost (mm):	18.2 x 60.2 x 122
Teža:	115 g

Posebne**karakteristike:**

- * Glasovno sporočilo, ki najavljuje ime kličočeg, status Bluetooth naprave in navodila za uporabo v 6 jezikih (angleška angleščina, ameriška angleščina, francoski, italijanski, španski ali nemški.)
- * Popolni Duplex
- * Popolni DSP – digitalno procesiranje zvoka in znižanje hrupa
- * Digitalna kontrola glasnosti
- * Glasovni klic
- * Ponovni klic zadnje klicane številke
- * Zavrnitev dohodneg klica
- * Direktno polnjenje prek USB kabela na kompjuteru (ni priložen)
- * Kompakten
- * Glasovni odgovor za dohodne klice
- * Avtomatska ponovna povezava

A. Opis proizvoda

SUPERTOOTH VOICE je Bežični Bluetooth komplet koji podržava telefone s headset i handsfree profilima. Jedno od svojstava ovog proizvoda je potpuni DSP za smanjivanje odjeka i pozadinskog šuma, te proizvod pruža veoma visoku kvalitetu zvuka, jednostavnu funkcionalnost i izvanrednu učinkovitost.

Komplet ujedno sadrži i sistem Text-To-Speech (pretvaranje teksta u govor). Glas korisniku najavljuje upute na 6 različitih jezika, pokazuje stanje Bluetooth uređaja i najavljuje ime pozivatelja (ili broj telefona u slučaju da ime nije pohranjeno u memoriji kompleta).

POZOR: Oprezno voziti, poštujući prometne propise.

Provjerite ograničavaju li lokalni propisi/zakoni uporabu mobilnih telefona tijekom vožnje. Korisnik ovog proizvoda mora se pridržavati prometnih pravila mjesta u kojem živi.

B. Prikaz proizvoda



- 1 MFB (tipka Multi-funkcija)**
(paljenje i gašenje / usklađivanje / odgovor / vokalno biranje / ponovno biranje / audio prijenos)
- 2 Tipka za kraj/odbijanje razgovora, ponovno učitavanje adresara**
- 3 Bluetooth indikator**



- 4 Indikator baterije**
- 5 Mikrofon**
- 6 Zvučnik**
- 7 Stišaj zvuk**
- 8 Pojačaj zvuk**
- 9 Priključak za punjač**
- 10 Magneti**

C. Punjenje

1. Priklopite priključak kabela punjača u priključak za punjač (9). Ukopčajte punjač u strujnu utičnicu.

Status indikatora punjenja (4):

Crveno stalno: ispražnjena baterija

Glasovno: ispražnjena baterija

Narančasto stalno: Punjenje

Glasovno: Punjenje

Zeleno stalno: Baterija napunjena

Glasovno: Baterija napunjena



2. Kada je baterija napunjena, iskllopiti punjač.

D. Paljenje / Gašenje

Paljenje: Pritisnite tipku **MFB (1)** na 1 sekundu.

Bluetooth indikator (3) će početi bljeskati i glasovno najaviti **"Supertooth Voice spreman za uporabu. Telefon povezan."** (ili u slučaju da telefon nije dostupan: **"Telefon nije pronađen"**).

Napomena: izbor jezika se aktivira automatski prilikom prvog uključanja SUPERTOOTH VOICE. U ovom slučaju preskočite na stavak E (Postupak 2).

Gašenje: Pritisnite i držite pritisnutu tipku **MFB (1)** za 5 sekundi sve dok glas ne najavi: **"Gašenje SUPERTOOTH VOICE"**.

Bluetooth indikator (3) postati će stalne crvene boje na otprilike 4 sekunde, a onda će se ugasiti.

E. Izbor jezika i usklađivanje mobitela Bluetooth

Možete izabrati između 6 jezika: britanska varijanta engleskog, američka varijanta engleskog, francuski, talijanski, španjolski i njemački.

Nakon što ste odabrali jezik, uskladite SUPERTOOTH VOICE s vašim Bluetooth mobitelom na način da bi uspostavili audio vezu između oba uređaja. Usklađivanje je potrebno samo pri prvom povezivanju na mobitel.

Postupak:

1. Kada je Bluetooth ugašen, tj. OFF, pritisnite i držite pritisnutu tipku **MFB (1)** za 6 sekundi sve dok **Bluetooth indikator (3)** ne počne bljeskati crveno/plavo. Glas će tada najaviti: **"Pritisnite zelenu tipku za talijanski."** Iza toga će slijediti upute za ostale jezike.

2. Čim začujete željeni jezik pritisnite zelenu tipku ili MFB (1) da bi ga aktivirali. Ako izaberete "Talijanski", glas će najaviti: "Izabran talijanski jezik. U Bluetooth meniju mobitela potražiti kompatibilne uređaje i izabrati ST VOICE, te utipkati zaporku 0000." Sada je komplet spreman za usklađivanje.

Napomena: ako ste izabrali pogrešan jezik, ugasite SUPERTOOTH VOICE i opet postavite uređaj u funkciju usklađivanje da bi opet izabrali željeni jezik.

3. Kada je komplet u funkciji usklađivanje, uđite u Bluetooth meni mobitela. Aktivirajte Bluetooth funkciju da bi izveli Bluetooth pretraživanje (više o tome u uputama vašeg mobitela).
4. Kada se na zaslonu mobitela prikaže lista Bluetooth uređaja, izabrati ST VOICE.
5. Utipkati lozinku /zaporku 0000 i pritisnuti OK. Glasovna poruka će najaviti "**Završeno usklađivanje telefona. Prijenos adresara s telefona. Molimo vas pričekajte**".

6. Kontakti iz adresara vašeg mobitela biti će prenešeni u Bluetooth. **Bluetooth indikator (3)** postati će ljubičaste boje na otprilike 1 – 2 sekunde.

Napomena: Pojedini modeli mobitela prije prijensa adresara na zaslonu će pokazati odobrenje prije nego što omoguće uređaju Bluetooth da prenese adresar. Prihvatiti bilo koji upit (npr. Veza...?, Dopustiti pristup na Internet?, DUN...?).

7. Broj kontakata u adresaru biti će glasovno najavljen tijekom prijensa adresara.

VAŽNA NAPOMENA: Određeni mobilni telefoni Symbian ne podržavaju automatski prijenos adresara. U ovom slučaju glasovna poruka će najaviti "**Telefon nije kompatibilan za automatski prijenos. Molimo vas da provjerite korisnički priručnik ili pritisnite crvenu tipku da bi poništili prijenos**". Pređite na **Stavak F** da bi ručno prenijeli adresar s mobilnog telefona na uređaj ili pritisnite crvenu tipku ili tipku za kraj/odbijanje razgovora (2) na SUPERTOOTH VOICE da bi povezali uređaj s telefonom bez prijensa adresara.

8. Kada ste dovršili prijenos, glasovna poruka će najavit i **“Supertooth Voice je spreman za uporabu. Telefon povezan.”**. U slučaju da se na zaslonu pojavi ovaj upit, prihvatiti ga.

Važna napomena: Većina mobilnih telefona se automatski povezuje na Bluetooth uređaj po usklađivanju. Kod određenih mobilnih telefona potrebno je ručno povezati uređaje nakon usklađivanja. Vratiti se u meni **Bluetooth > usklađeni uređaji > izabrati ST VOICE > pritisnuti Opcije > i potom pritisnuti Poveži**.

Uređaj je sada spreman za uporabu. U slučaju dolaznog poziva na mobilni telefon, uređaj će glasovno najaviti ime pozivatelja.

F. Ako telefon ne podržava automatski prijenos poziva

Ako automatski prijenos adresara nije uspio, moguće je prenjeti adresar na SUPERTOOTH VOICE preko Bluetooth-a.

VAŽNO:

Ovaj postupak funkcionirati će ispravno samo nakon usklađivanja i ažuriranja adresara (vidi **Stavke E i G**).

Postupak:

1. Postoje dva načina, ovisno o modelu telefona.

Standardni način je:

- a. Ući u adresar mobilnog telefona.
- b. Izabrati jedan ili više kontakata koje se želi prenjeti na uređaj.

Napomena: Izabrati “Odaberi sve” (ako ta opcija postoji na telefonu) da bi poslali sva imena odjednom. Pojedini mobilni telefoni ne podržavaju istovremeno slanje svih imena: biti će potrebno poslati ih pojedinačno).

- c. Postoji mogućnost slanja imena preko Bluetooth-a > izabрати ST VOICE.

Napomena: pri određenim telefonima prijenos adresara sa SIM kartice nije moguć.

Ili pak,

drugi način je:

- a. Pritisnuti ikonu Bluetooth na mobilnom telefonu.
 - b. Izabrati **ST VOICE** > Izabrati **"Prijenos adresara"**.
 - c. Izabrati opciju prijena preko Bluetooth > izabrati **ST VOICE**.
2. Uređaj će glasovno najaviti "Prijenos adresara sa telefona. Molimo pričekajte".
 3. Broj imena biti će glasovno najavljen tijekom prijena.
 4. Nakon nekoliko sekundi na zaslonu telefona pojaviti će se poruka "Podatci poslani" ili će uređaj najaviti "SUPERTOOTH VOICE spreman. Povezan s telefonom". Pri određenim telefonima potrebno je prihvatiti zahtjev veze prije nego što se uređaj poveže.

Uređaj je sada spreman za uporabu. Kada korisnik primi poziv, ime pozivatelja biti će glasovno najavljeno na uređaju.

G. Ažuriranje adresara

Ako je u međuvremenu promjenjen ili dodan kontakt na mobilni telefon, moguće je ažurirati adresar SUPERTOOTH VOICE da bi uređaj mogao prepoznati promjenu.

Postupak:

1. Provjeriti da li je telefon povezan s uređajem. U stanju stand-by, držati tipku za **kraj/odbijanje razgovora (2)** pritisnutu 10 sekunda.
2. Glasovna poruka će nakaviti **"Prijenos adresara sa telefona. Molimo pričekajte"**. Telefon će istovremeno iskllopiti vezu.
Napomena: Pojedini modeli mobitela prije prijena adresara na zaslonu će pokazati odobrenje prije nego što omoguće uređaju da prenese adresar. Prihvatiti bilo koji upit (npr. Veza...?, Dopustiti pristup na Internet?, DUN...?).
3. Broj imena biti će glasovno najavljen tijekom prijena.

VAŽNA NAPOMENA: Određeni mobilni telefoni Symbian ne podržavaju automatski prijenos adresara. U ovom slučaju glasovna poruka će najaviti **“Telefon nije kompatibilan za automatski prijenos. Molimo vas da provjerite korisnički priručnik ili pritisnite crvenu tipku da bi poništili prijenos”**. Pređite na **Stavak F** da bi ručno prenijeli adresar s mobilnog telefona na uređaj ili pritisnite crvenu tipku ili tipku za **kraj/odbijanje razgovora (2)** na SUPERTOOTH VOICE da bi povezali uređaj s telefonom bez prijenosa adresara.

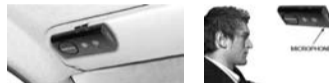
4. Kada ste dovršili prijenos, glasovna poruka će najaviti **“Supertooth Voice je spreman za uporabu. Telefon povezan.”**. U slučaju da se na zaslonu pojavi ovaj upit, prihvatiti ga.

H. Instalacija

Prikopčati metalnu kopču SUPERTOOTH VOICE na štitnik za sunce.



Prispojite magnetsku stranu SUPERTOOTH VOICE na metalnu kopču. SUPERTOOTH VOICE mora biti namješten na taj način da je mikrofonski usmjeren prema ustima korisnika.



I. Osnovne funkcije

VAŽNO:

Uređaj mora biti “spojen” na Bluetooth mobilni telefon prije nego što je moguće koristiti sljedeće funkcije. Vidi **Stavak E o usklađivanju telefona Bluetooth.**

Upućivanje poziva (obično biranje):

Izaberite broj na telefonu. Zvuk će biti automatski prenesen na uređaj. Tijekom razgovora **Bluetooth indikator (3)** će postati stalne plave boje.

Napomena: Pri određenim telefonima, kao npr. Siemens S55 ili Panasonic X70, zvuk će biti na telefonu tijekom upućivanja poziva. Potrebno je pritisnuti tipku MFB (1) na 1 sekundu da bi se zvuk premjestio na uređaj.

Prihvatanje poziva:

Pri primanju poziva uređaj će najaviti ime ili broj telefona pozivatelja. Tijekom zvonjenja, pritisnuti tipku MFB (1) na 1 sekundu za odgovor. Tijekom razgovora Bluetooth indikator (3) će postati stalne plave boje.

Ili u slučaju da je Vokalni odgovor uključen (Vidi **Stavak**

K - Uključi/Isključi Vokalni odgovor):

Nakon što se začuje zvučni signal s uređaja, prihvatiti poziv izgovarajući "PRIHVAĆAM"/ "ODGOVOR"/"OK" jasno i glasno (dovoljno je izgovoriti jednom u roku od 3 sekunde, naglašujući svaki slog). Tijekom razgovora Bluetooth indikator (3) će postati stalne plave boje.

Prekid poziva:

Pritisnuti tipku za kraj/odbijanje razgovora (2) na 1 sekundu. Glasovna poruka najaviti će "Kraj razgovora".

Glasovno biranje:

Važno: Prije uporabe ove funkcije provjeriti da je funkcija uključena na telefonu i da je barem glasovna oznaka snimljena na telefonu (molimo vas da provjerite korisničke upute vašeg telefona).

Napomena: Glasovi za glasovno biranje moraju biti pohranjeni u memoriji telefona, a ne na SIM kartici!

1. Pritisnuti tipku MFB (1) na 1 sekundu.
2. Nakon što se na uređaju začuje kratak zvuk za glasovno biranje, korisnik mora izgovoriti glasovnu oznaku broja telefona koji se zove. Bluetooth indikator (3) će postati plave stalne boje.
3. Izgovoriti glasovnu oznaku točno onako kako je snimljena.
4. Uređaj će ponoviti glasovnu oznaku, a u međuvremenu će telefon automatski birati odgovarajući broj telefona.

Ponovno biranje

(samo za telefone sa profilom handsfree):

Pritisnite tipku MFB (1) na 3 sekunde. Zadnji birani broj biti će ponovno biran i glasovna poruka će najaviti "Ponovno biranje".

Odbijanje poziva

(samo za telefone sa profilom handsfree):

Tijekom zvona pritisnuti tipku za kraj/odbijanje razgovora (2) na 1 sekundu. Poziv će biti odbijen i glasovna poruka će najaviti "Poziv odbijen".

Ugađanje glasnoće:

Povisiti ili smanjiti jačinu zvuka pritiskajući tipku **Pojačaj zvuk (8)** ili **Smanji zvuk (7)**. Pritiskati sve dok niste zadovoljni s razinom zvuka. **Bluetooth indikator (3)** postati će ljubičaste boje kada je razina pretiha ili preglasna. Kada je razina zvuka na maksimumu, glasovna poruka će najaviti **“Maksimalna razina zvuka”**.

Prijenos poziva

(samo za telefone sa profilom handsfree):

Moguće je prenjeti zvuk tijekom razgovora.

uređaja na telefon: Držati pritisnutu tipku MFB (1) na 3 sekunde, i tada će zvuk biti premješten na telefon.

telefona na uređaj: Pritisnuti tipku MFB (1) na 1 sekundu i zvuk će biti premješten na uređaj.

Napomena: Pojedini modeli mobitela na zaslonu će pokazati odobrenje prije nego što omogućе prijenos zvuka.

J. Napredne funkcije

Multi-usklađivanje / Prespajanje veza među telefonima SUPERTOOTH VOICE može biti usklađen sa do 8 Bluetooth telefona. Ako se uskladi još jedan telefon, to će prouzročiti brisanje telefona koji je bio najmanje korišten. SUPERTOOTH VOICE uvijek pamti do 8 mobilnih telefona u memoriji.

Moguće je prespojiti vezu na bilo koji usklađeni telefon:

1. Isključiti telefon koji se trenutno koristi, koristeći opciju “Aktivni uređaji” u Bluetooth meniju telefona.
2. Priključiti željeni telefon koristeći opciju “Aktivni uređaji” u Bluetooth meniju telefona.

Napomena: ponovna veza na usklađeni telefon je moguća pritiskom na tipku MFB (1). SUPERTOOTH VOICE pokušati će se pripojiti na mobilni telefon koji je zadnji upotrebljen. Zbog toga je preporučljivo priklopiti se na drugi telefon koristeći meni telefona.

Brisanje svih usklađenih uređaja i adresara:

1. Kada je uređaj ugašen, tj. OFF, pritisnuti i držati pritisnutu tipku Pojačaj zvuk (8).
2. Dok držite pritisnutu tipku Pojačaj zvuk (8), pritisnuti tipku MFB (1) na 1 sekundu sve dok se na uređaju ne čuje karakteristična melodija, i dok se ne najavi verzija uređaja. Tek tada ugasiti uređaj na 10 sekundi.

Svi usklađeni uređaji i adresar sada će biti izbrisani.

K. Posebna funkcija**Opcija Glasovni odgovor:**

Važna napomena: ova funkcija dobro funkcionira unutar automobila s visokim pozadinskim šumom.

- Kada je funkcija aktivirana, korisnik može prihvatiti poziv izgovarajući jasno i glasno "PRIHVAČAM"/"ODGOVOR"/"OK" (dovoljno je izgovoriti jednom u roku od 3 sekunde, naglašujući svaki slog).
- Kada je funkcija isključena, prihvatiti poziv na standardan način.

Uključenje: Pritisnuti i držati pritisnutu tipku Pojačaj zvuk (8) na 5 sekundi dok glasovna poruka ne najavi "Glasovni odgovor aktiviran". Od sada, pri primitku poziva, čuti će se zvuk poslije najave imena ili telefonskog proja pozivatelja.

Isključenje: Pritisnuti i držati pritisnutu tipku Smanji zvuk (7) na 5 sekundi dok glasovna poruka ne najavi "Glasovni odgovor isključen". Od sada, pri primitku poziva, samo ime ili broj telefona biti će najavljeni na uređaju.

Automatsko ponovno povezivanje:

U slučaju da se korisnik nađe izvan dometa Bluetooth-a na više od 20 sekundi, pa se zatim vrati u domet, uređaj će se automatski ponovno povezati. U ovom slučaju novi sistem ponovnog povezivanja biti će u stanju povezati uređaj s telefonom svaki put kada se korisnik nađe van dometa Bluetooth-a.

Napomena: automatsko ponovno povezivanje može trajati do 10 sekunda nakon što se korisnik vrati u domet uređaja.

U slučaju namjernog isključenja (koristeći meni telefona), ovaj sistem nije aktivan.

Tehničke specifikacije SUPERTOOTH VOICE (ako ga telefon podupire)

Bluetooth sukladnost:	Bluetooth specifikacije verzija 2.0
Podržani Bluetooth profili:	headset i handsfree profili s automatskim prepoznavanjem
Operativni domet:	Do 10 metara
Frekvencija:	2.4 GHz
Razgovor:	do 15 sati
Stand-by:	do 800 sati
Trajanje punjenja baterije:	3 sata
Vrsta baterije:	punjiva Litij-ionska baterija
Montaža:	Jednostavno i brzo pričvršćivanje za štitnik za sunce s magnetskom kopčom
Veličina (mm):	18.2 x 60.2 x 122
Težina:	115 g

Posebne karakteristike:

- * Glasovna poruka koja najavljuje ime pozivatelja, status Bluetooth uređaja i korisničke upute na 6 jezika (britanska varijanta engleskog, američka varijanta engleskog, francuski, talijanski, španjolski i njemački.)
- * Potpuni Duplex
- * DSP za smanjivanje odjeka i pozadinskog šuma
- * Digitalna kontrola glasnoće
- * Glasovni poziv
- * Ponovni poziv posljednjeg zvanog broja
- * Odbijanje ulaznog poziva
- * Punjenje direktno preko USB kabela na kompjuteru (nije priložen)
- * Kompaktan
- * Glasovni odgovor na ulazne pozive
- * Automatsko ponovno povezivanje



I

**ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO
DI APPARECCHIATURE PER UTENTI
DOMESTICI**

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.



EN

**INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL OF WASTE
EQUIPMENT BY USERS IN PRIVATE
HOUSEHOLD**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



F

**INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DES
ÉQUIPEMENTS USAGÉS PAR LES
UTILISATEURS DANS LES FOYERS
PRIVÉS**

La présence de ce symbole sur le produit ou son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'élimination de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.



E

**INSTRUCCIONES PARA LA ELIMINACIÓN
DE RESIDUOS DE APARATOS POR PARTE
DE USUARIOS DOMÉSTICOS**

Este símbolo en el producto o en el empaque indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Es responsabilidad del usuario desechar el residuo del aparato, entregándolo en un punto de recogida destinado al reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida y el reciclaje por separado de estos residuos en el momento en el que usted se desprende de los mismos, ayudarán a preservar los recursos naturales y garantizar que el reciclaje se realice de modo inocuo para la salud de las personas y el medio ambiente. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida para el reciclaje de residuos de aparatos, contacte con las autoridades locales de su ciudad, el servicio de eliminación de residuos domésticos o la tienda donde adquirió el producto.

**D**

ANLEITUNG ZUR ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN IN PRIVATEN HAUSHALTEN DURCH DEN BENUTZER

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z. B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

**P**

INSTRUÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO DE APARELHOS PARA UTILIZADORES DOMÉSTICOS

Este símbolo aposto no produto ou na embalagem indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos. Os utilizadores devem proceder à eliminação dos aparelhos no fim da sua vida útil entregando-os ao centro de recolha indicado para a posterior reciclagem dos equipamentos eléctricos e electrónicos. A recolha selectiva e a reciclagem dos equipamentos no fim da sua vida útil favorecem a conservação dos recursos naturais e garantem que os referidos equipamentos sejam eliminados respeitando o ambiente e a protecção da saúde. Para obter mais informações sobre os pontos de recolha dos equipamentos a eliminar, contacte a Câmara da sua cidade, o serviço local de tratamento de resíduos ou a loja na qual adquiriu o produto.

**SL**

RAVNANJE Z ODPADNO ELEKTRIČNO IN ELEKTRONSKO OPREMO (OEEO) V DRŽAVAH EU IN OSTALIH DRŽAVAH, KI IMAJU SISTEME ZA LOČENO ZBIranJE ODPADKOV

Ta simbol na izdelku ali embalaži označuje da se izdelek ne sme odlagati skupaj s hišnimi smetmi. Pravilnim odlaganjem izdelka pomagate izogibati se proti možnim škodljivim posledicam po okolje in ljudsko zdravilje. Ločeno zbiranje je pogoj za recikliranje, s čimer prizanašamo naravnim virom. Za več informacij o recikliranju se obrnite na pristojne službe, komunalni servis ali trgovino, kjer ste ta izdelek kupili. Pravne osebe lahko se obrnejo na dobavitelja in preverijo pogoje pogodbe. Izdelek se lahko odlaga samo na to namenjena mesta, a ne skupaj hišnimi smetmi.

**HR**

PRIMJENJIVO U EUROPSKOJ UNIJI I OSTALIM DRŽAVAMA KOJE IMAJU SISTEME ZA DIFERENCIIRANO SAKUPLJANJE SMEČA

Ovaj simbol na proizvodu ili na pakiranju označava da se proizvod ne smije odlagati zajedno s kućnim otpadom. Pravilnim odlaganjem proizvoda pomoći ćete spriječiti moguće negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje, koji bi inače mogli biti ugroženi neodgovarajućim odlaganjem istrošenog proizvoda. Recikliranjem materijala pomožemo sačuvati prirodne resurse. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda molimo vas da se obratite dućanu u kojem ste kupili proizvod, ili lokalnoj općinskoj upravi, tj. komunalnom poduzeću zaduženom za odlaganje otpada. Pravne osobe moraju se obratiti svom opskrbljivaču i provjeriti uvjete kupovnog ugovora. Ovaj proizvod može se odlagati samo na to namjenjena mjesta, a ne zajedno sa kućnim otpadom.



I Questo prodotto è contrassegnato dal marchio CE in conformità con le disposizioni della Direttiva Compatibilità Elettromagnetica [89/336/CE] e Bassa Tensione [73/23/CE]. Con ciò Cellular Italia S.p.A. dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e ad altre rilevanti disposizioni previste dalla Direttiva 89/336/CE e 73/23/CE. È fatto divieto all'utente di eseguire variazioni o apportare modifiche di qualsiasi tipo al dispositivo. Variazioni o modifiche non espressamente approvate da Cellular Italia S.p.A. annulleranno l'autorizzazione dell'utente all'utilizzo dell'apparecchiatura.

EN This product is CE marked according to the provisions of the Electromagnetic Compatibility Directive [89/336/EC] and Low Voltage [73/23/EC]. Hereby, Cellular Italia S.p.A., declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 89/336/EC and 73/23/EC. Users are not permitted to make changes or modify the device in any way. Changes or modifications not expressly approved by Cellular Italia S.p.A. will void the user's

authority to operate the equipment.

F Ce produit porte le marquage CE conformément aux dispositions de la Directive Electromagnetic Compatibility Directive [89/336/EC] and Low Voltage [73/23/EC]. Cellular Italia S.p.A. déclare par la présente que ce produit est conforme aux principales exigences et autres dispositions pertinentes de la Directive 89/336/EC and 73/23/EC. Il est interdit aux utilisateurs d'apporter des changements ou de modifier cet appareil en aucune manière. Les changements ou modifications qui n'auront pas été préalablement approuvés par Cellular Italia S.p.A. annuleront le droit des utilisateurs à faire fonctionner cet équipement.

E Este producto lleva el marcado CE de conformidad con las disposiciones de la Directiva Electromagnetic Compatibility Directive [89/336/EC] and Low Voltage [73/23/EC]. Con ello Cellular Italia S.p.A. declara que este producto cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones importantes previstas por la Directiva 89/336/EC and 73/23/EC. Se prohíbe al usuario efectuar variaciones ni aportar modificaciones de ninguna clase al dispositivo. Variaciones o modificaciones no expresamente aprobadas por Cellular

Italia S.p.A. anulan la autorización otorgada al usuario para utilizar el aparato.

D Dieses Produkt ist gemäß den Vorschriften der Richtlinie Electromagnetic Compatibility Directive [89/336/EC] and Low Voltage [73/23/EC] mit dem CE-Zeichen versehen. Damit erklärt Cellular Italia S.p.A., dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und anderen wichtigen Vorschriften der Richtlinie 89/336/EC and 73/23/EC entspricht. Es ist dem Anwender verboten, Änderungen jeglicher Art an der Vorrichtung vorzunehmen oder diese umzubauen. Alle nicht ausdrücklich von Cellular Italia S.p.A. genehmigte Abänderungen führen zum Verfall der Genehmigung das Gerät zu benutzen.

P Este produto tem a marca CE em conformidade com as disposições da Directiva Electromagnetic Compatibility Directive [89/336/EC] and Low Voltage [73/23/EC]. Através dela, a Cellular Italia S.p.A. declara que este produto cumpre os requisitos essenciais e outras disposições aplicáveis previstas pela Directiva 89/336/EC and 73/23/EC. É severamente vedado ao utilizador executar variações ou efectuar modificações de qualquer tipo no dispositivo. Variações ou modificações não expressamente aprovadas pela Cellular

Italia S.p.A. anularão a autorização do utilizador à utilização do aparelho.

SL Ta izdelek je označen CE znakom, in je v skladu z Evropsko Direktivo R & TTE (99/5/CE). Cellular Italia S.p.A., s polno odgovornostjo izjavlja, da izdelek CK-1W ustreza zahtevam direktive Sveta 1999/5/CE. Uporabnik ne sme spreminjati ali modificirati nobeni del naprave. V slučaju sprememb ali modifikacij, ki niso izrično dovoljene od strani Cellular Italia S.p.A., uporabniku bo poniženo dovoljenje za uporabo. Bluetooth* je zaščitni znak in lastništvo Bluetooth SIG, Inc.

HR Ovaj proizvod označen je CE znakom, te zadovoljava Evropsku Direktivu R & TTE (99/5/CE). Cellular Italia S.p.A. jamči da ovaj proizvod zadovoljava osnovne uvjete i ostale odredbe predviđene Direktivom 1999/5/CE. Korisnik ne smije izmjenjivati ili modificirati nijedan dio uređaja. U slučaju izmjena ili modifikacija koje nisu izričito odobrene od strane Cellular Italia S.p.A., korisniku će biti poništeno odobrenje za uporabu. Bluetooth* je zaštitni znak u vlasništvu Bluetooth SIG, Inc.

CELLULAR **ITALIA** S.P.A.

Distribuito da: / Distributed by: CELLULAR ITALIA S.p.A.

Via Lambrakis, 1/A - 42100 Reggio Emilia (Italy) - Tel. +39 0522 334002

Fax Italia +39 0522 334001 - Fax export dept. +39 0522 334501

www.cellularline.com



SUPERTOOTH

VOICE

VIVAVOCE PORTATILE DA AUTO

ad identificazione vocale

HANDS-FREE PORTABLE

vocal identification



I **VIVAVOCE BLUETOOTH® PORTATILE SUPERTOOTH VOICE**

- Vivavoce Bluetooth® v 2,0 classe II
- Identificazione vocale chiamate in arrivo TTS (Text To Speech)
- Risposta e chiamata a controllo vocale (Voice Multi Control)
- Full DSP con eliminazione dell'eco e cancellazione rumori di fondo
- Full Duplex: gli interlocutori possono parlare simultaneamente
- Altoparlante ad alta efficienza
- Tasti regolazione volume
- Tasti di risposta/chiusura chiamate
- Led multifunzione
- 15 ore di conversazione
- 800 ore di stand-by

D **PORTABLES BLUETOOTH®-HEADSET SUPERTOOTH VOICE**

- Bluetooth®-Headset v 2,0 Klasse II
- Stimmerkennung der eingehenden Anrufe TTS (Text To Speech)
- Rufannahme und Anruf mittels Sprachsteuerung (Voice Multi Control)
- Full DSP mit Echo- und Hintergrundgeräuschunterdrückung
- Full Duplex: Die Gesprächspartner können gleichzeitig sprechen
- Hochleistungslautsprecher
- Lautstärkenreguliertasten
- Rufannahme-/Rufbeendigungstasten
- Multifunktions-Led
- Gesprächszeit 15 Stunden
- Standby-Zeit 800 Stunden

EN **SUPERTOOTH VOICE PORTABLE BLUETOOTH® SPEAKERPHONE**

- Bluetooth® v 2,0 class II
- Incoming caller ID TTS (Text To Speech)
- Voice-activated answering and dialling (Voice Multi Control)
- Full DSP to cut out any echo effect and background noise
- Full Duplex: callers can talk simultaneously
- High efficiency speakers
- Volume control buttons
- Answer and End call buttons
- Multifunctional Led
- 15 hours of talk time
- 800 hours of stand-by time

P **ALTA VOZ BLUETOOTH® PORTÁTIL SUPERTOOTH VOICE**

- Alta voz Bluetooth® v 2,0 classe II
- Identificação vocal das chamadas entrantes TTS (Text To Speech)
- Resposta e chamada por comando vocal (Voice Multi Control)
- Full DSP com eliminação do eco e dos ruídos de fundo
- Full Duplex: os interlocutores podem falar ao mesmo tempo
- Altifalante de alta eficiência
- Botões de regulação do volume
- Botões para responder/terminar chamadas
- LED de múltiplas funções
- 15 horas de conversação
- 800 horas em stand-by

F **SYSTÈME MAINS LIBRES BLUETOOTH® PORTABLE SUPERTOOTH VOICE**

- Système mains libres Bluetooth® v 2,0 classe II
- Identification vocale des appels entrants TTS (Text To Speech)
- Réponse et appel à contrôle vocal (Voice Multi Control)
- Full DSP à élimination de l'écho et effacement des bruits de fond
- Full Duplex: les correspondants peuvent parler simultanément
- Haut-parleur hautes performances
- Touches de réglage volume
- Touches de réponse/fin d'appel
- Voyant multifonction
- 15 heures de conversation
- 800 heures de stand-by

SL **BREŽIČNA BLUETOOTH® SLUŠALKA S SUPERTOOTH VOICE**

- Bluetooth® ver. 2.0 klasa II
- Glasovna identifikacija klica
- TTS (Text To Speech)
- Glasovni klic in odgovarjanje (Voice Multi Control)
- Popolni DSP
- digitalno procesiranje zvoka in znižanje hrupa
- Popolni Duplex: sogovorniki lahko istočasno govorijo
- Močan zvočnik
- Gumb za kontrolo in nastavitev glasnosti zvočnika
- Gumbi za sprejem/prekinitev pogovora
- Multifunkcijski Led
- 15 ur pogovora
- 800 ur pripravljenosti

E **MANOS LIBRES BLUETOOTH® PORTÁTIL SUPERTOOTH VOICE**

- Manos libres Bluetooth® v 2,0 clase II
- Identificación vocal de las llamadas recibidas TTS (Text To Speech)
- Respuesta y llamada con control vocal (Voice Multi Control)
- Full DSP con eliminación de eco y supresión de ruidos de fondo
- Full Duplex: Los interlocutores pueden hablar simultáneamente
- Altavoz de alta eficiencia
- Pulsadores de ajuste del volumen
- Pulsadores de respuesta/cierre de llamadas
- LED multifunción
- 15 horas de conversación
- 800 horas de stand-by

HR **BEŽIČNA BLUETOOTH® SLUŠALICA SA SUPERTOOTH VOICE**

- Bluetooth® ver. 2.0 klasa II
- Vokalna identifikacija poziva
- TTS (Text To Speech)
- Vokalni odgovor i poziv (Voice Multi Control)
- Potpuni DSP za smanjivanje odjeka i pozadinskog šuma
- Potpuni Duplex: sugovornici mogu istodobno govoriti
- Zvučnik visoke učinkovitosti
- Tipka za regulaciju jačine zvuka
- Tipke za odgovor/kraj razgovora
- Multifunkcionalni Led
- 15 sati razgovora
- 800 sati stand-by

- I** **CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:**
- Vivavoce Supertooth voice
 - Carica batterie da auto
 - Clip per aletta parasole
 - Manuale d'istruzioni

- EN** **INCLUDED IN THE PACKAGE:**
- Supertooth voice speakerphone
 - In-car plug-in
 - Sun visor clip
 - Instruction booklet

- F** **CONTENU DE L'EMBALLAGE:**
- Système mains libres Supertooth voice
 - Chargeur auto
 - Clip de fixation sur pare-soleil
 - Mode d'emploi

- E** **CONTENIDO DE LA CAJA:**
- Manos Libres Supertooth voice
 - Cargador de baterías de coche
 - Clip para aleta parasol
 - Manual de instrucciones

- D** **PACKUNGSINHALT:**
- Headset Supertooth voice
 - Auto-Akkuladegerät
 - Klipp zum Anbringen an der Sonnenblende
 - Bedienungsanleitungen

- P** **CONTEÚDO DA EMBALAGEM:**
- Alta voz Supertooth voice
 - Carregador de isqueiro
 - Clip para pala pára-sol
 - Manual de instruções

- SL** **PAKET VSEBUJE:**
- Brežična slušalka
 - Avtopolnilec
 - Nastavek za pritrditev na senčnik
 - Navodila

- HR** **KOMPLET SADRŽAVA:**
- Bežična slušalica
 - Auto-punjač
 - Kopča za štitnik za sunce
 - Upute za korisnike